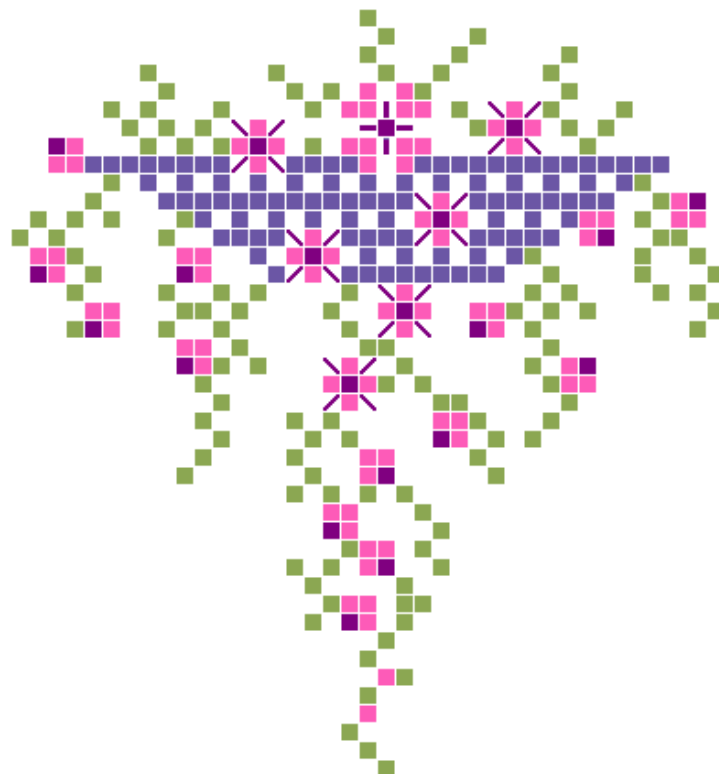


Cross Stitch Album

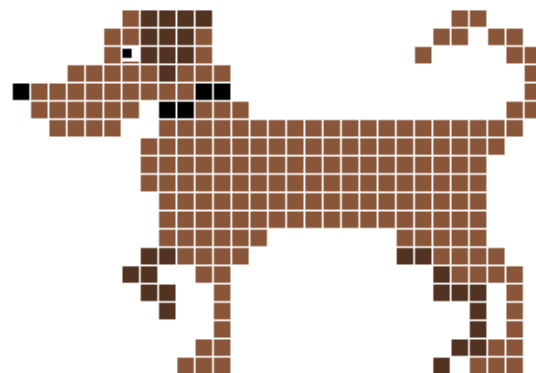
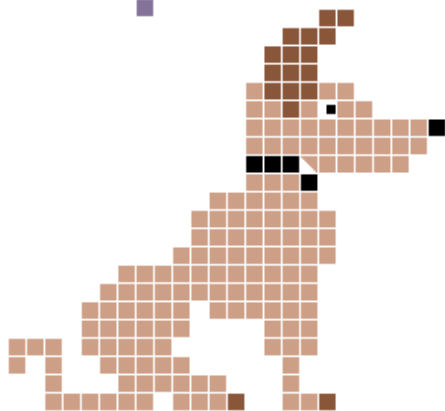
Album de point de croix



Derived from
**Album en couleurs. Point de croix. Edition de "la Mode
du jour". N° 1.**

Impr. Charaire (Sceaux); Société parisienne d'édition. 1932

Helen Hough (Editor)



James G. Collins and Associates
2024

Cross Stitch Album / Album de point de croix

Hough, Helen (Editor, Translator)

James G. Collins & Associates, Arlington, Texas, 2024

While the original text and images from the early 20th century are no longer in copyright, this book and its images are copyright James G. Collins & Associates.

The version uploaded into the Internet Archive is for individual, non-commercial use only and has been provided with a CC BY-NC-SA [Creative Commons Attribution-Non-Commercial-Share-Alike] 4.0 International Public License (<https://creativecommons.org>).

Dedication: For those who are afraid, thirsty, hungry, or may be homeless.

If you believe that this publication has some value to you, please consider donating what you think is a reasonable sum to some worthy purpose; even a tiny amount may make a difference somewhere.

Some donations may also be tax deductible.

Consider the following organizations:

Services for at-risk children and families or community centers for our older neighbors.

Y

our local food pantry so people under high levels of stress need not also go hungry.

The Antique Pattern Library project is an excellent opportunity to support access to publications similar to this one. This service provides scans of craft pattern publications that are in the public domain or have permission to post. Many are edited for modern craftworkers and their technologies, <http://www.antiquepatternlibrary.org/index.htm>.

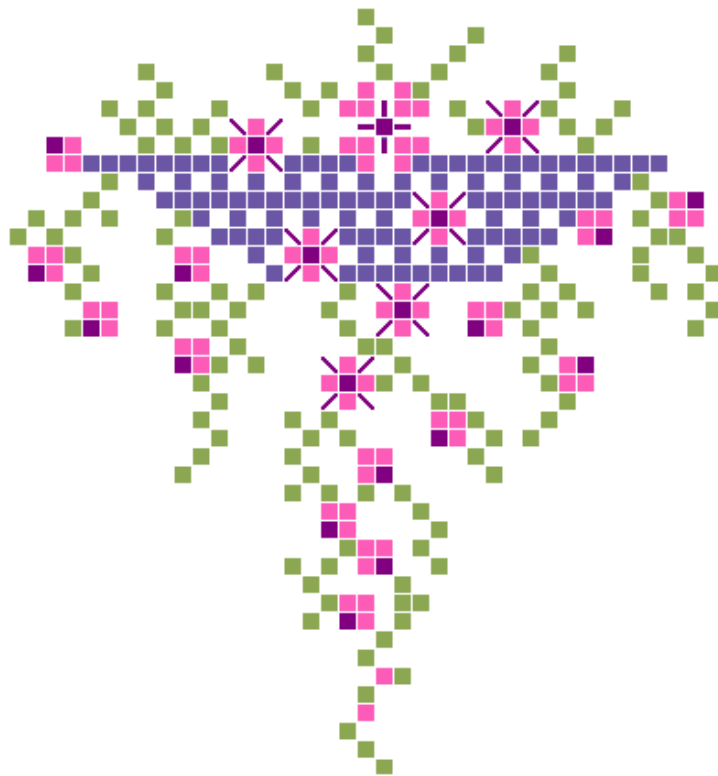
Donations to your local library, a community college, or other learning scholarship fund are valuable local investments.

Consider also the Internet Archive (<https://archive.org/>) as it helps make many resources available to all of us.

- I would be surprised if any person or organization returns even a nominal donation. HH.

Cross Stitch Album

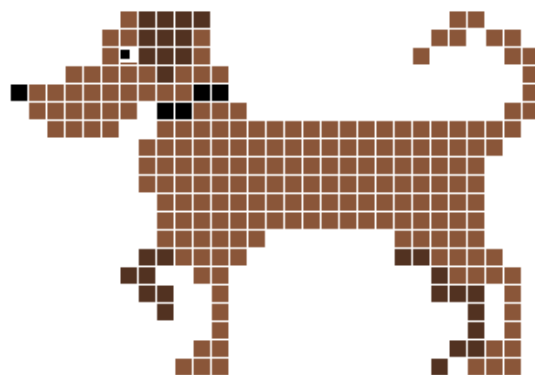
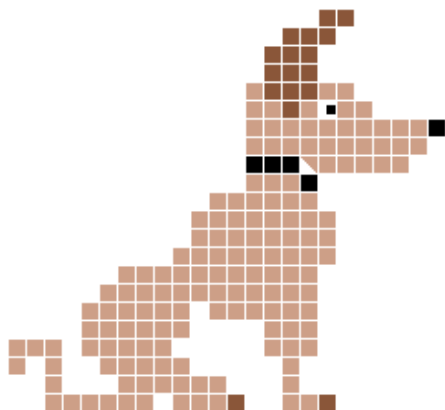
Album de point de croix



Derived from
**Album en couleurs. Point de croix. Edition de "la Mode
du jour". N° 1.**

Impr. Charaire (Sceaux); Société parisienne d'édition. 1932

Helen Hough (Editor, Translator)

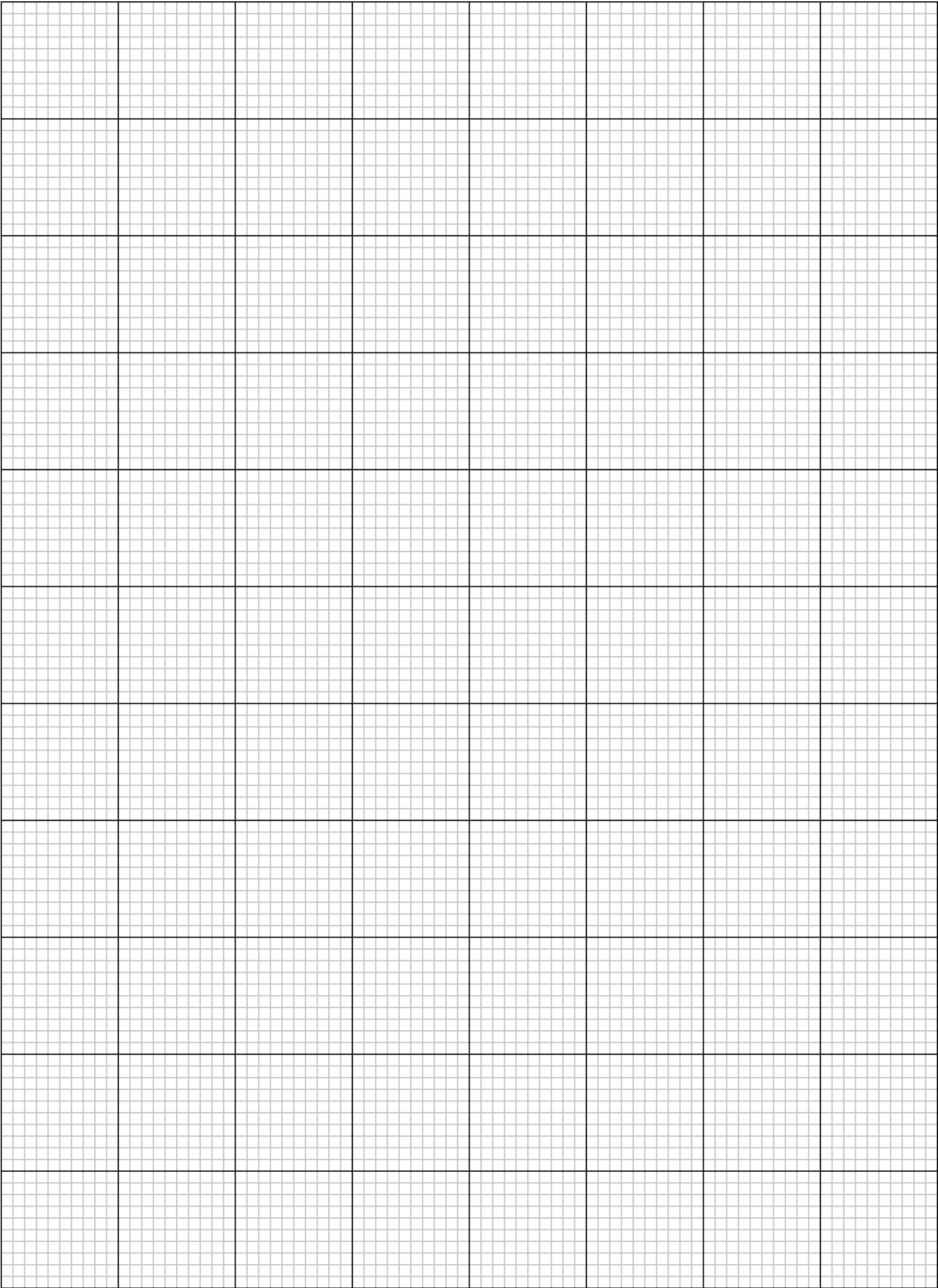


James G. Collins and Associates
2024

Cross Stitch Album / Album de point de croix

Contents

Cross Stitch Album No. 1 / Album de point de croix No 1	1
Introduction	1
Bands, Frames, and Medallions	3
Bands	3
Frames – see also Flowers - Frames	14
Alphabets & Sample Monograms.....	19
Alphabets	19
Sample Monograms.....	22
Flowers, Frames, Fruits.....	24
Flowers.....	24
Frames	30
See also Bands - Frames.....	30
Fruit	32
People - Athletes, and Dancers, Military (including boats and ships), Rustic	34
Athletes, and Dancers.....	34
Military (including boats and ships).....	37
Rustic	40
Animals	43
Transport, Dogs and Cats, Wildlife, Surf and Sea	43
Birds	48
Insects	52
Thumbnails.....	54
Color Suggestions From 1932.....	56
INSTRUCTIONS POUR LE LAVAGE DES BRODERIES / EMBROIDERY WASHING INSTRUCTIONS.....	60



Cross Stitch Album No. 1**Introduction**

Cross stitch is one of the simplest embroideries to execute and therefore, fashion remains faithful to it, both for clothing and for furnishings.

This is why we created this Special Album, in which we have striven to bring together the greatest diversity of drawings of modern inspiration as well as style: amusing or naive characters, flowers, fruits, mosaics, strips wide or narrow, braids of different dimensions.

All the patterns included in this Album, thanks to their nuanced colors, have been designed to adorn dresses, blouses or linen, as well as layettes and all of the child's trousseau. Larger compositions are intended for table linen, as well as curtains, glazing, hangings or bed covers.

Most of the designs in this Album are also suitable for re-embroidering on plain knits or for inspiring Jacquard knits: pullovers, sweaters, vests, scarves, etc.

At the bottom of each [original] page of patterns the suggested colors have the numbers for solid shades of *Brillantes d'Alger* or *Perlés Brillantes C • B à la Croix* that correspond to the colors reproduced in the Album.

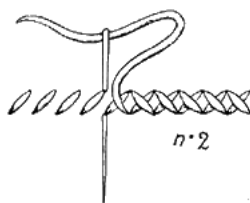
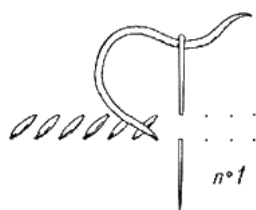
Some Tips for Cross Stitch Embroidery

Although most women learned to do cross stitch as children, we believe it is useful to give some introductory instructions for beginners.

STEP ONE. – Start a diagonal stitch left to right over one, two or three threads of the canvas or toile, depending on the importance given to the pattern.

Then pass the needle vertically under the same number of transversed threads, which gives a diagonal stitch (*fig. 1*).

STEP TWO. – Make the same stitch from right to left, crossing the first stitch. And so on for the other stitches (*fig. 2*).

**Album de point de croix No 1****Introduction**

Le point de croix est une des broderies les plus simples d'exécution et, de ce fait, la mode lui reste fidèle, tant pour le vêtement que pour l'ameublement.

C'est pourquoi nous avons créé cet Album spécial, dans lequel nous nous sommes efforcés de réunir la plus grande diversité de dessins d'inspiration moderne aussi bien que de style: personnages amusants au naïfs, fleurs, fruits, mosaïques, bandes plus ou moins larges, galons de différentes dimensions.

Tous les motifs connus dans cet Album, grâce à leurs coloris nuancés, ont été conçus pour orner les robes, les blouses ou le linge, aussi bien que la layette et tout le trousseau de l'enfant. Les compositions plus importantes sont destinées au linge de table, ainsi qu'aux rideaux, vitrages, tentures ou dessus de lit.

La plupart des dessins de cet Album conviennent, en outre, pour être rebrodés sur des tricotés unis ou pour inspirer des tricotés Jacquard: pull-overs, sweaters, gilet, écharpes, etc.

Au bas de chaque page sont indiqués par leurs numéros les coloris des *Brillantes d'Alger* ou *Perlés Brillantes C • B à la Croix*, de nuances solides, qui correspondent aux couleurs reproduites dans l'Album.

Quelques Conseils pour la Broderie au point de croix

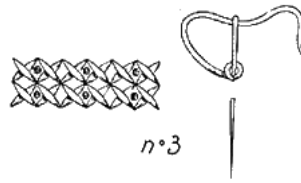
Bien que la plupart des femmes aient appris à faire le point de croix étant enfant, nous croyons utile de donner quelques indications nécessaires aux débutantes.

PREMIER TEMPS. – Lancer le fil obliquement de gauche à droite sur un, deux ou trois fils du canevas ou de la toile, selon l'importance que l'on veut donner au motif.

Faire passer ensuite l'aiguille verticalement sous un même nombre de fils transversaux, ce qui donne un point lancé oblique (*fig. 1*).

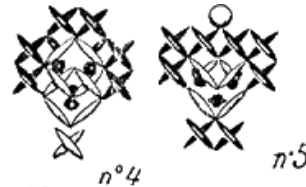
DEUXIÈME TEMPS. – Faire même point de droite à gauche, de manière à croiser le premier point. Et ainsi de suite pour les autres points (*fig. 2*).

In order to avoid distorting the subject, character or animal, it is advisable to perform only half stitch in certain parts. Either the bottom (right) stitch or the top [left] stitch (See figs. 4, 5, and 6, where rounding results from this simple average.)



A fin de déformer le moins possible le sujet, personnage ou animal, il y a lieu de n'exécuter qu'un demipoint dans certaines parties. Soit le premier temps, soit le second temps, c'est-à-dire selon les cas, le point de droite ou point de gauche (Voir les fig. 4, 5, et 6, sur lesquelles l'arrondi est obtenu par ce simple moyen.)

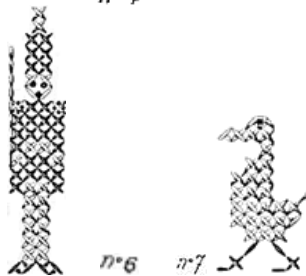
Other designs are completed with knotted stitches [n. 3], executed in black or a dark color, to indicate the eyes and mouth (figs 3, 4, 5, 6 and 7).



D'autres sujets se complètent par des points noués, exécutés en noir ou en couleur sombre, pour indiquer les yeux et la bouche (fig. 3, 4, 5, 6 et 7).

There are two ways to perform the cross stitch, depending on the nature of the fabric that is being decorated:

1^o *The fabric has a fairly loose texture and has appearance of firm canvas.* Cross stitch embroidery is carried out directly on the fabric, taking for each stitch the same number of threads on the left and right of the needle.



Il y a deux manières d'exécuter le point de croix, selon la nature du tissu qu'il a agit de décorer:

1^o *Le tissu est à texture assez lâche et se rapproche de l'apparence dur canevas.* La broderie au point de croix s'exécute directement sur le tissu, en prenant pour chaque point le même nombre de fils à gauche et à droite de l'aiguille.

2^o *The fabric is too tight to count threads.* Cover the area of the fabric to be decorated with light cheesecloth or soft thread canvas [waste canvas], of larger dimensions, of course, than the design to be reproduced. Then baste this canvas down and embroider the auxiliary fabric as if it were a fabric with visible threads, going through the both layers of fabric and being careful not to overtighten the stitches. Once the embroidery is finished, gently pull out the cheesecloth or waste canvas threads, starting from the farthest side. The embroidery then stands out very clearly and regularly done.

2^o *Le tissu est trop serré pour permettre d'en compter des fils.* La partie du tissu à décorer est recouverte d'une étamine légère ou d'un canevas à fils souples, de dimensions plus grande, bien entendu, que le dessin à reproduire. Les contours du canevas sont batis sur le tissu et la broderie est exécutée sur le tissu auxiliaire comme s'il s'agissait d'un tissu à fils apparents, mais en prenant les deux épaisseurs de tissu et en ayant soin de ne pas trop serrer les points. La broderie terminée, les fils d'étamine ou de canevas sont tirés en commençant par le côté le plus étroit. La broderie se détache alors, très nette et régulièrement faite.

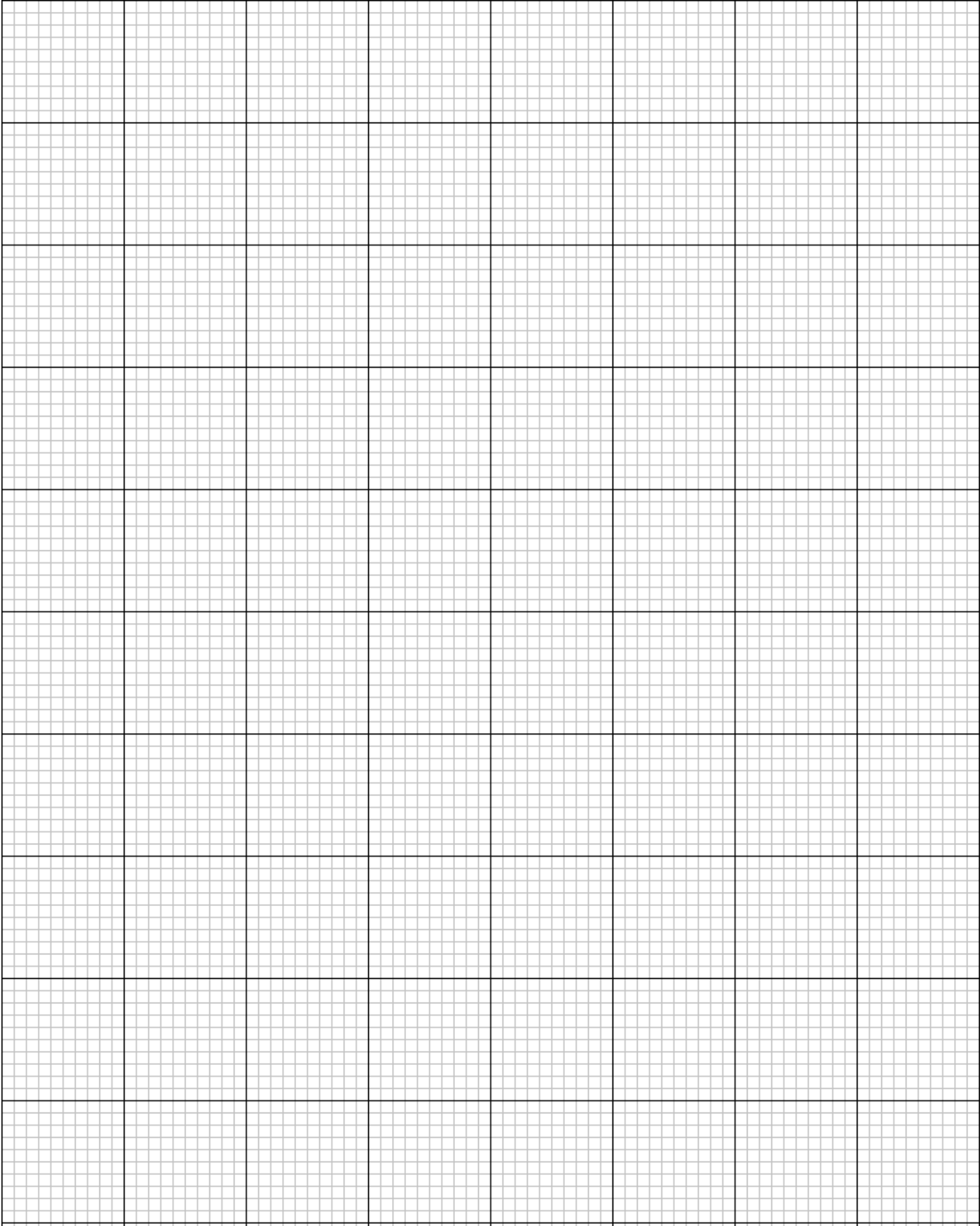
There is another way, which consists of pouncing* or having the chosen pattern pounced in the desired location. But this process is not within the reach of most embroiderers. ~~To do this, they can contact the Ouxrage Store of La Mode du Jour, 43, rue de Dunkerque, Paris Xe. [address no longer valid]~~

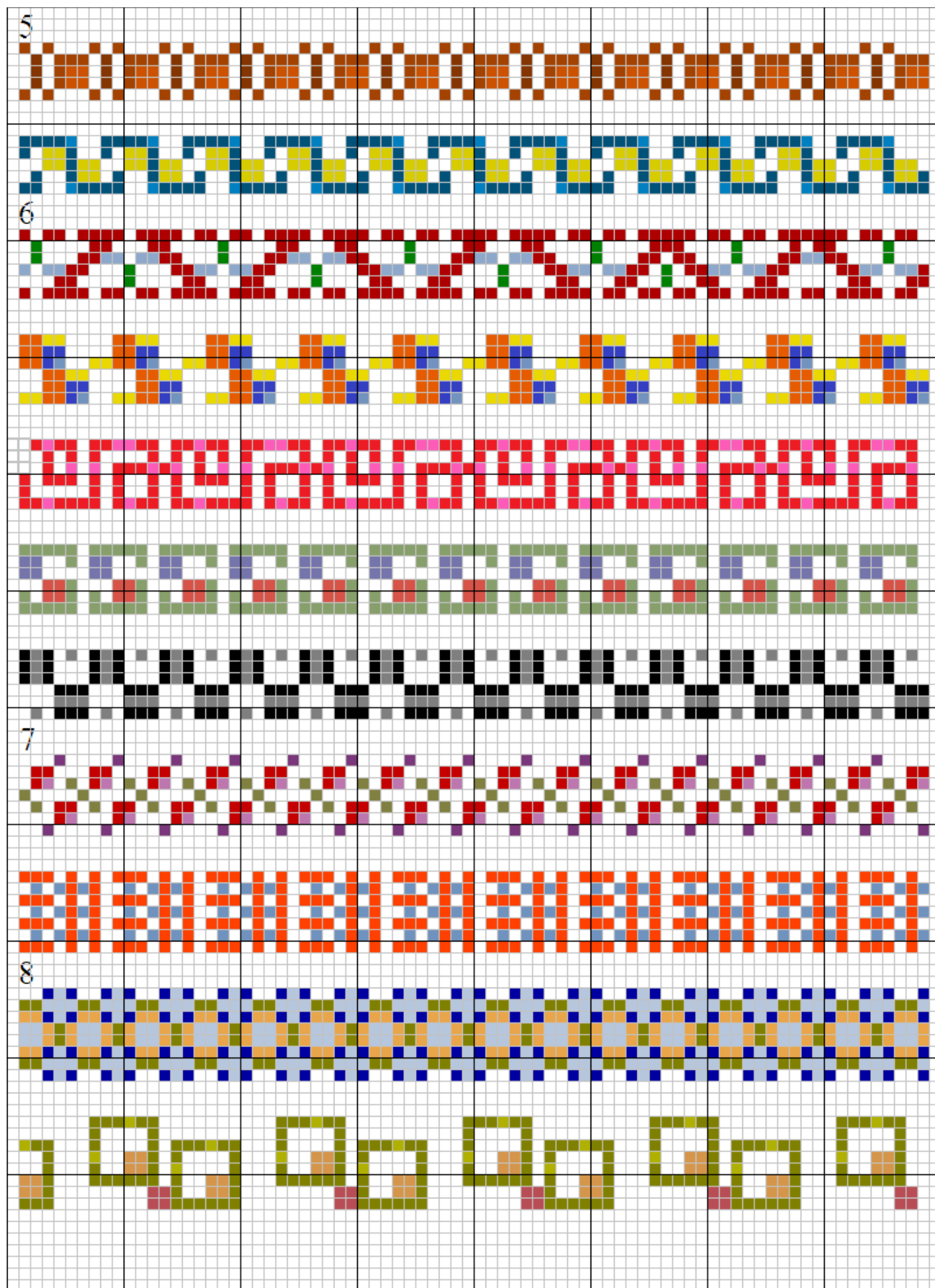
Il existe un autre moyen, qui consiste à poncer ou faire poncer à l'emplacement voulu le motif choisi. Mais ce procédé n'est pas à la portée de la plupart des brodeuses. ~~Pour ce faire elles peuvent s'adresser utilement au Magasin d'Ouxrage de La Mode du Jour, 43, rue de Dunkerque, Paris Xe. [l'adresse n'est plus valide]~~

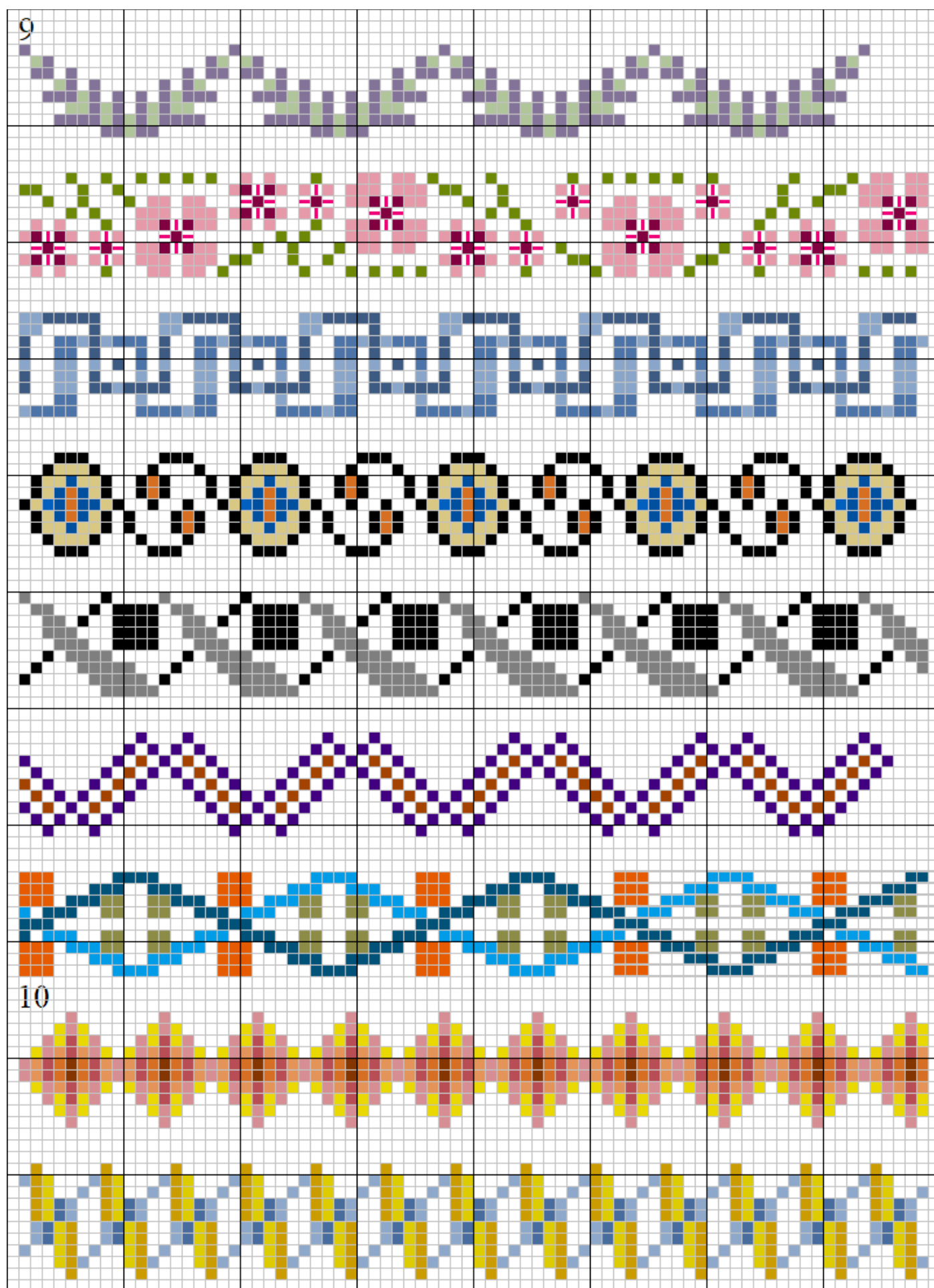
*Pounce – Transfer the pattern by using a pin to punch holes in the paper pattern then lay the sheet on the fabric and firmly dab a chalked pad over these small holes so the chalk marks the design onto the fabric (HH)

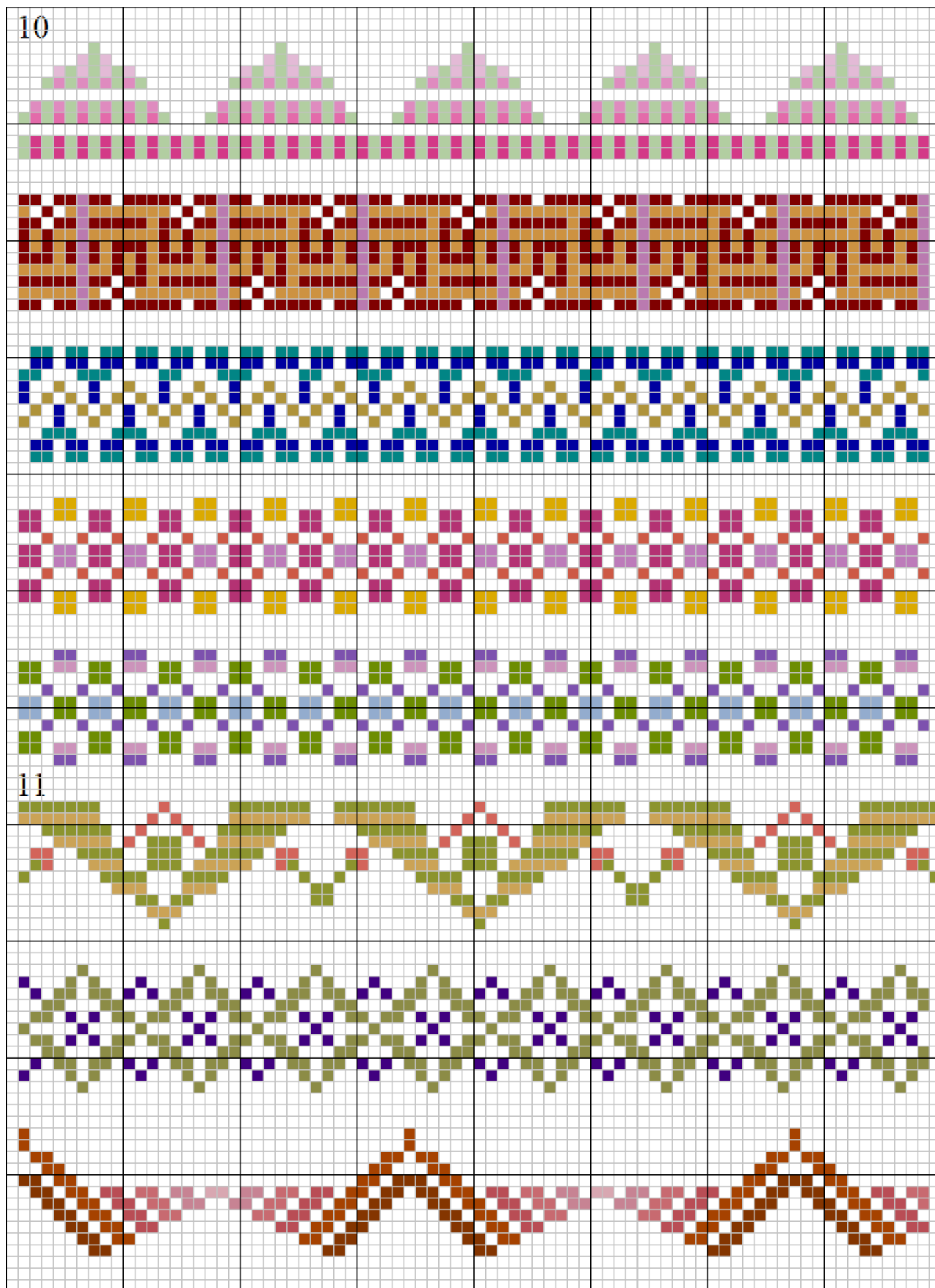
Option: Use a copy machine/printer to print the pattern onto iron-on transfer paper but be sure to take care that the final transferred design will face the desired direction. Transfer the design to the fabric according to the directions provided by the paper supplier. (HH)

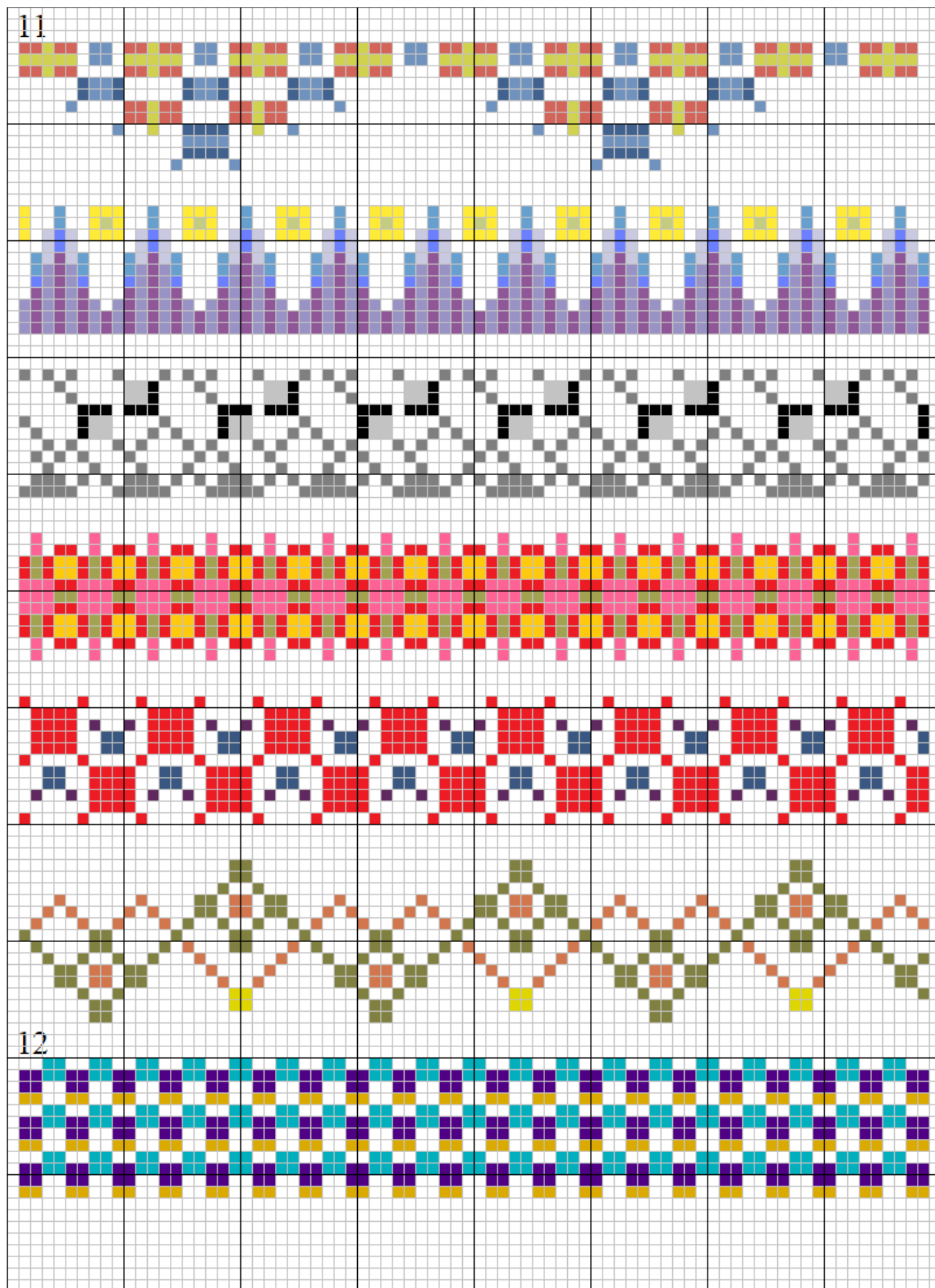
Bands, Frames, and Medallions
Bands



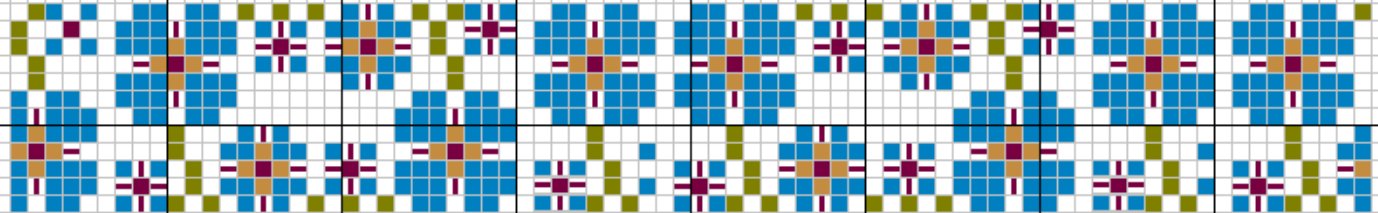




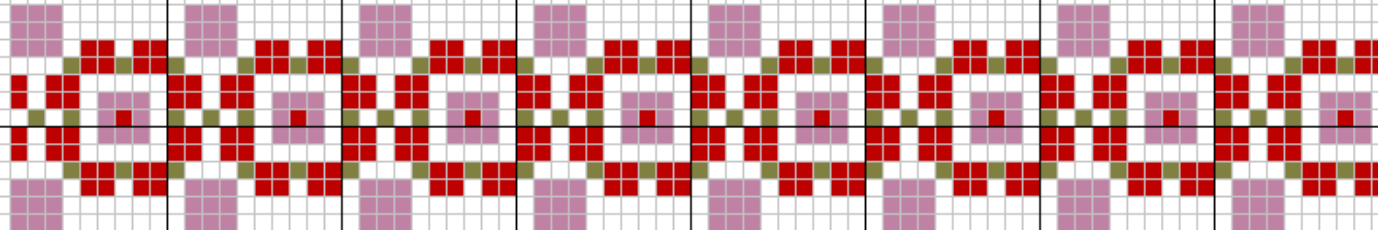




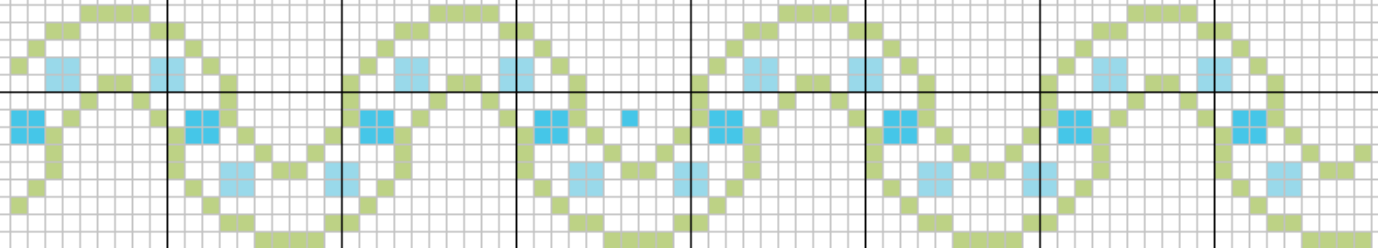
12

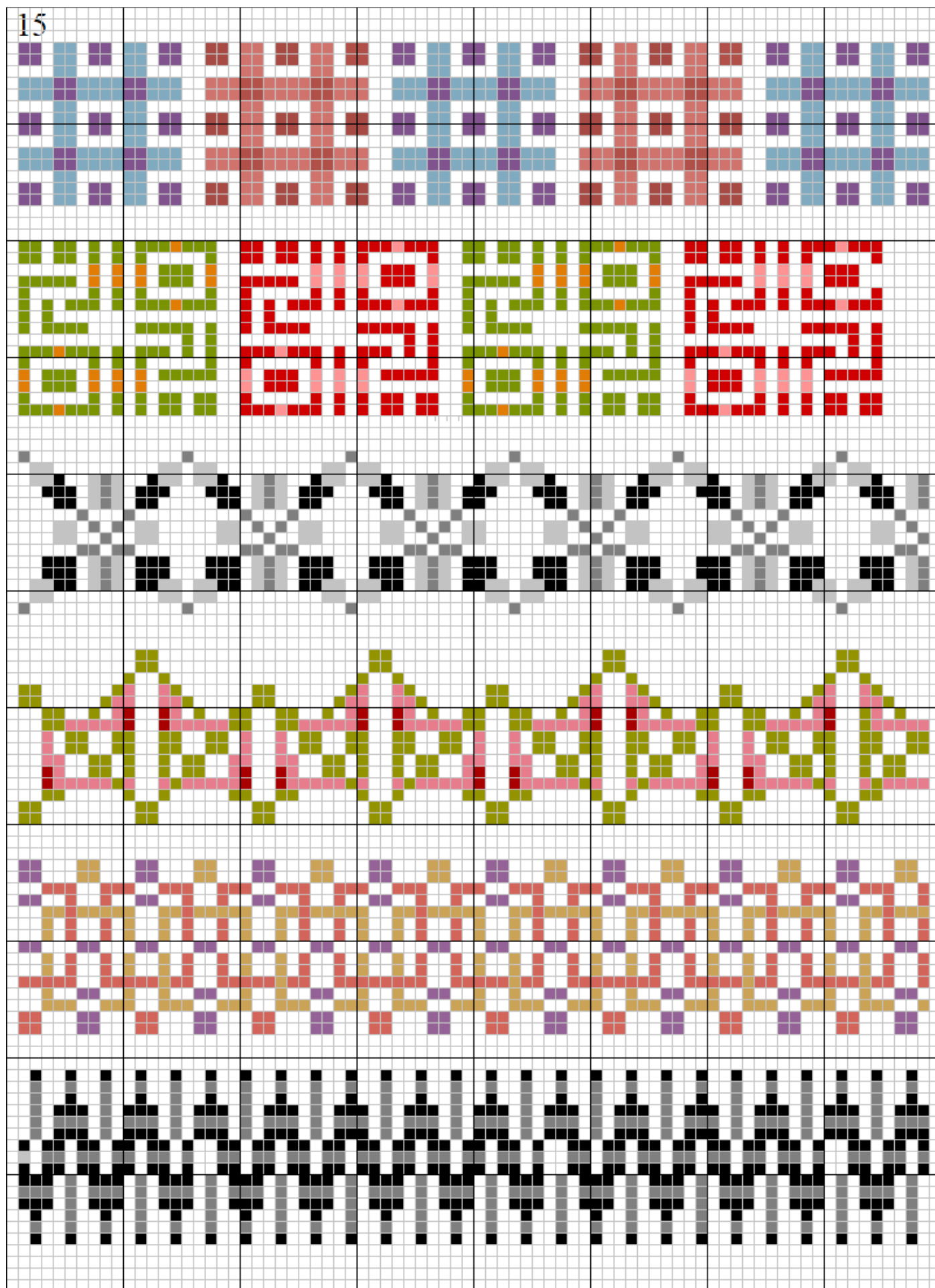


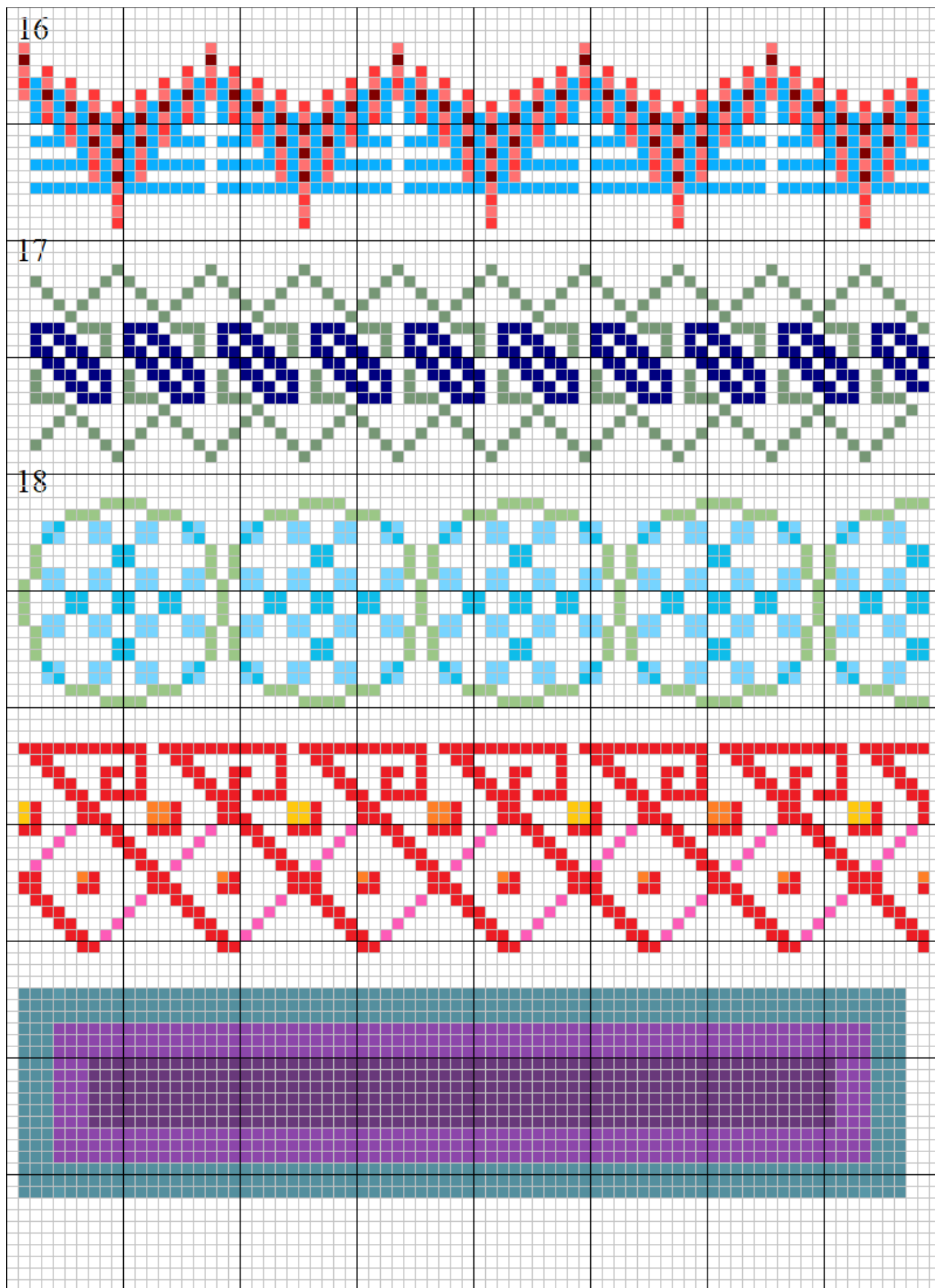
13

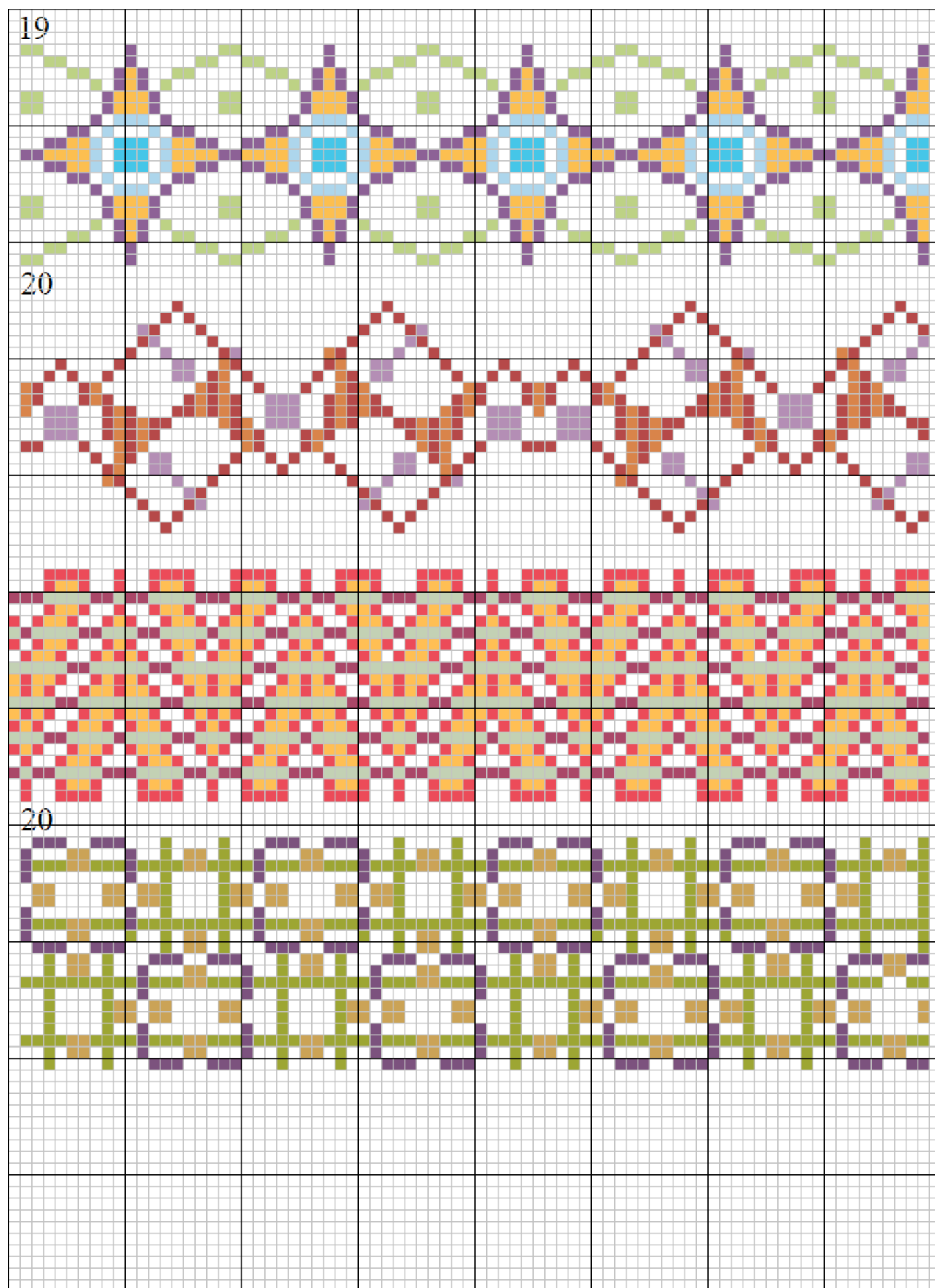


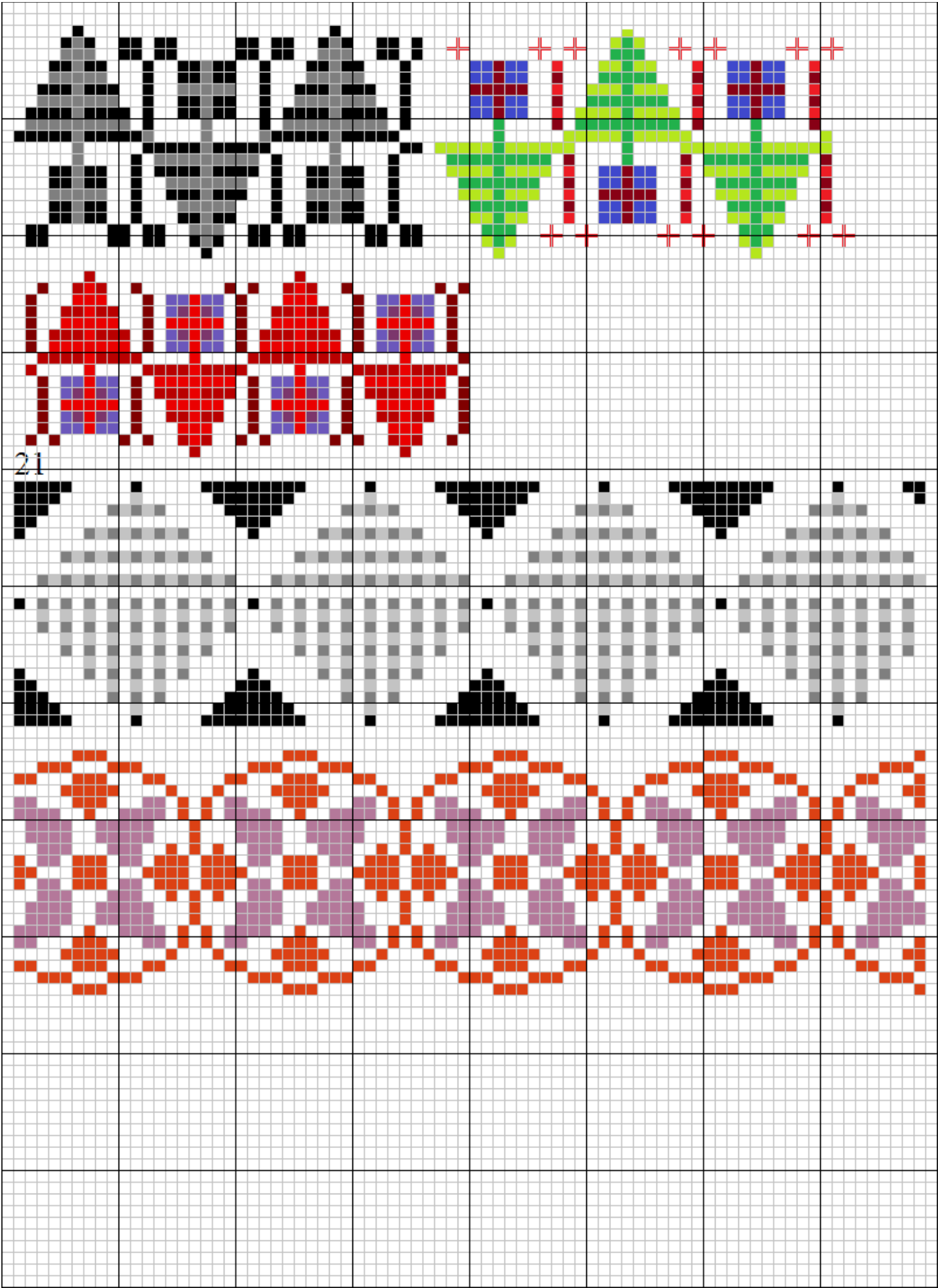
14

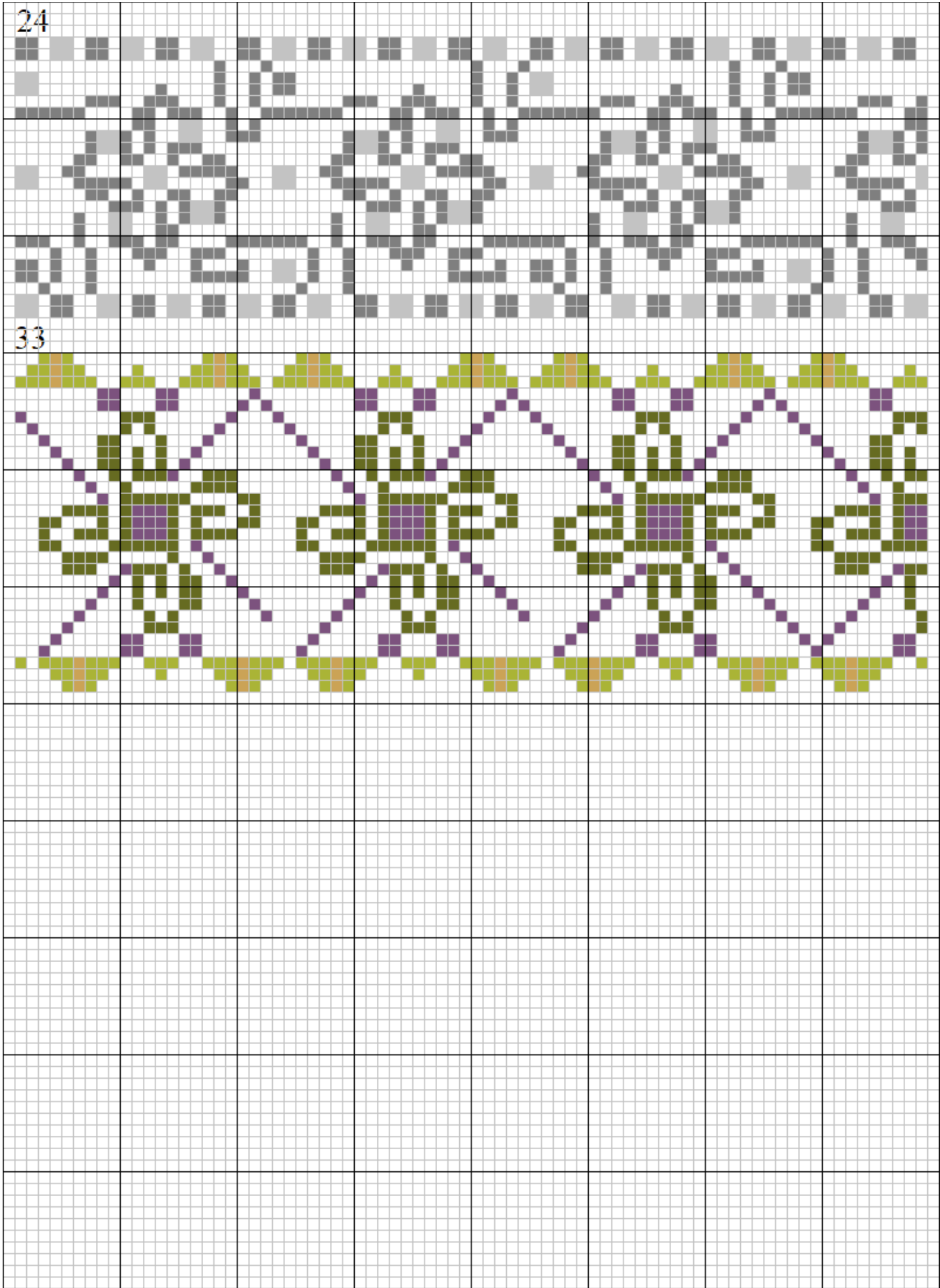




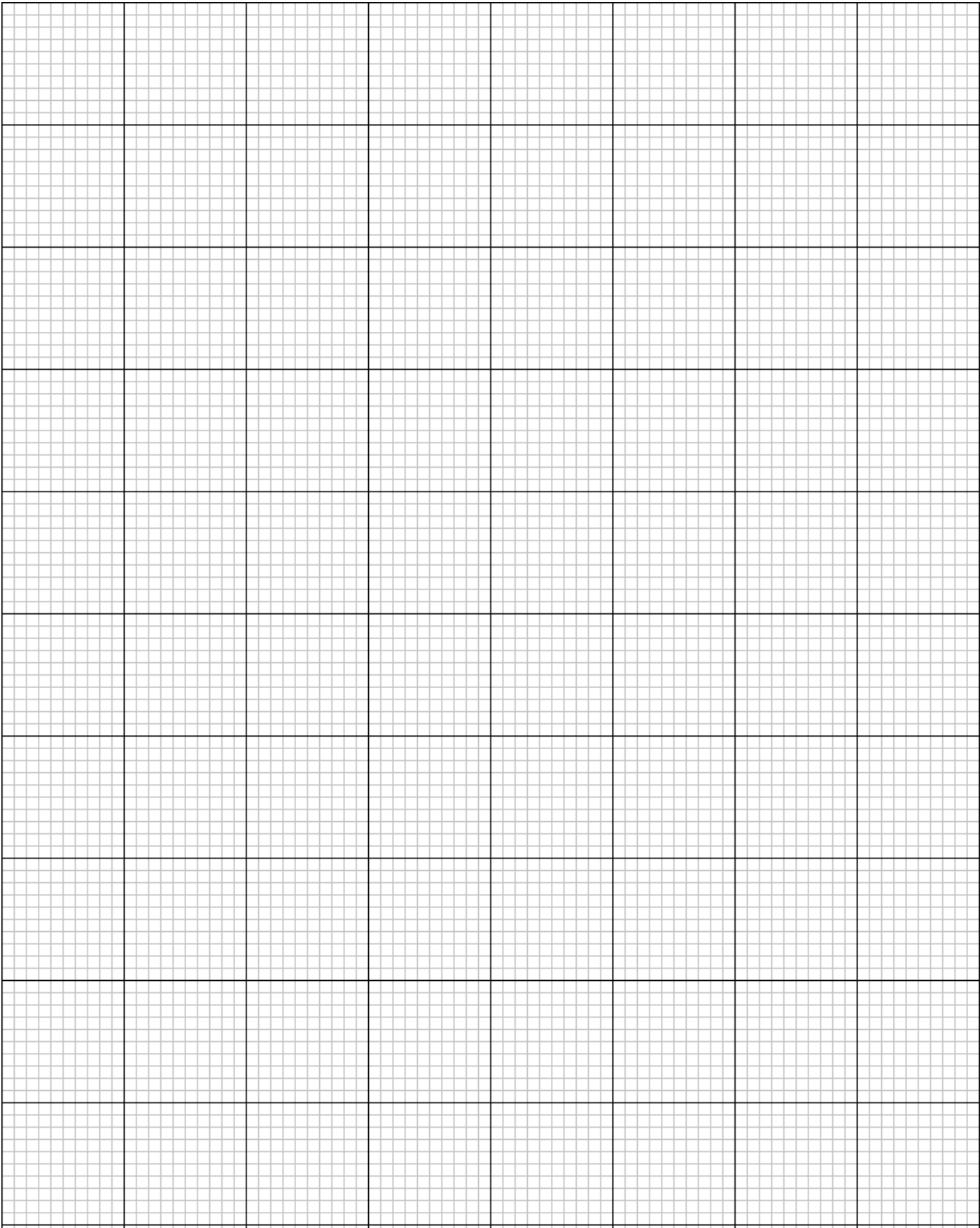


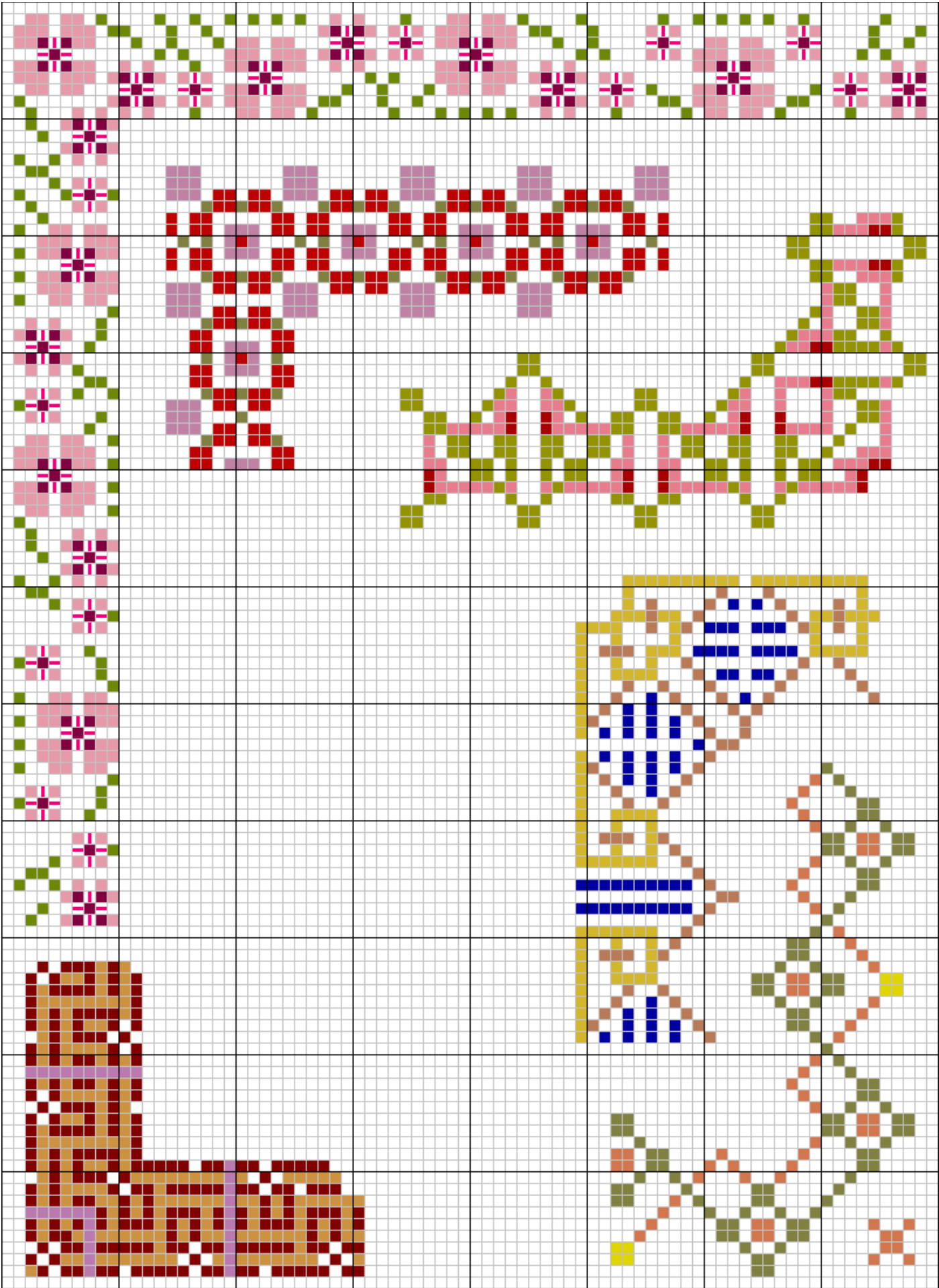


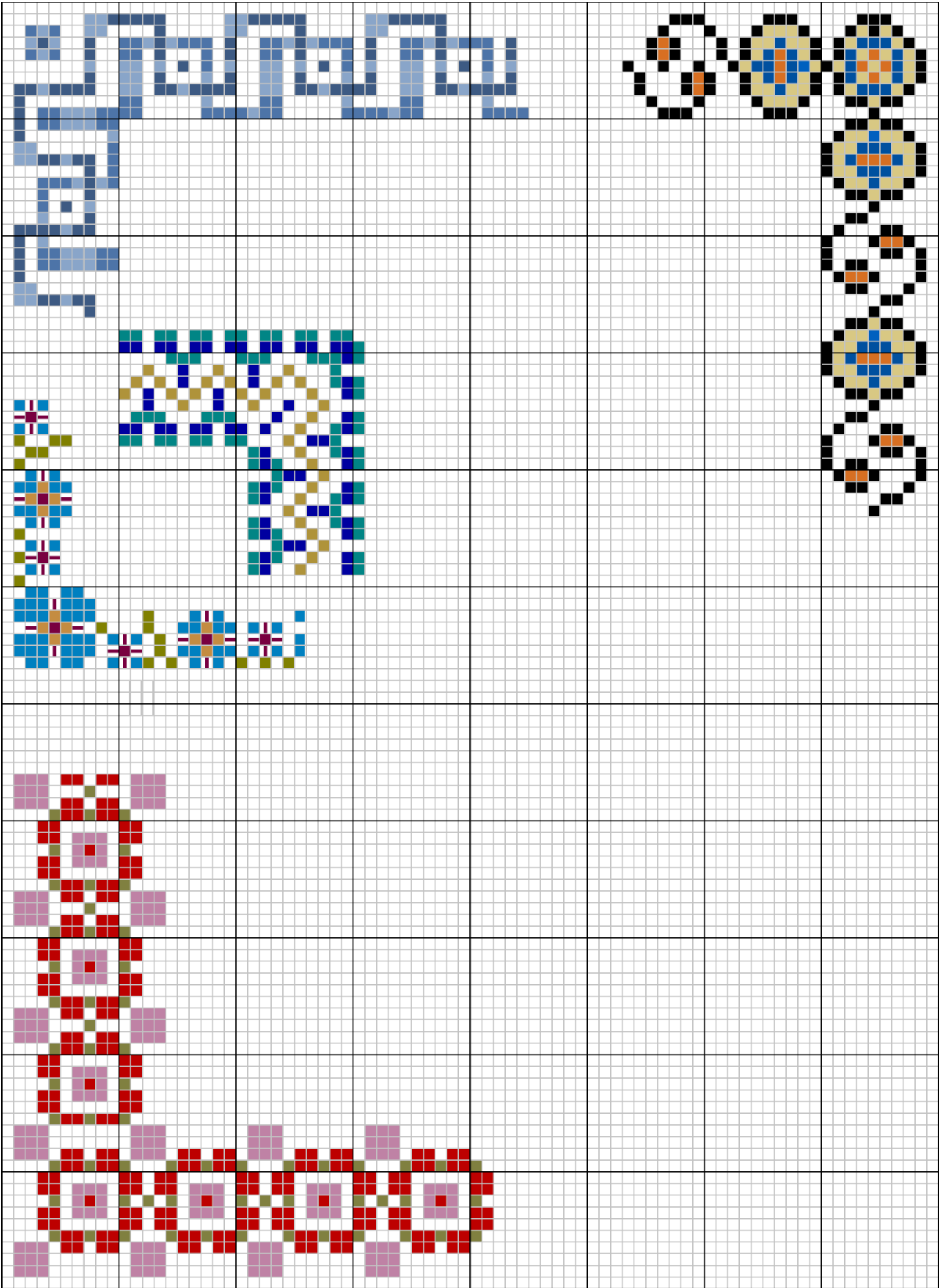




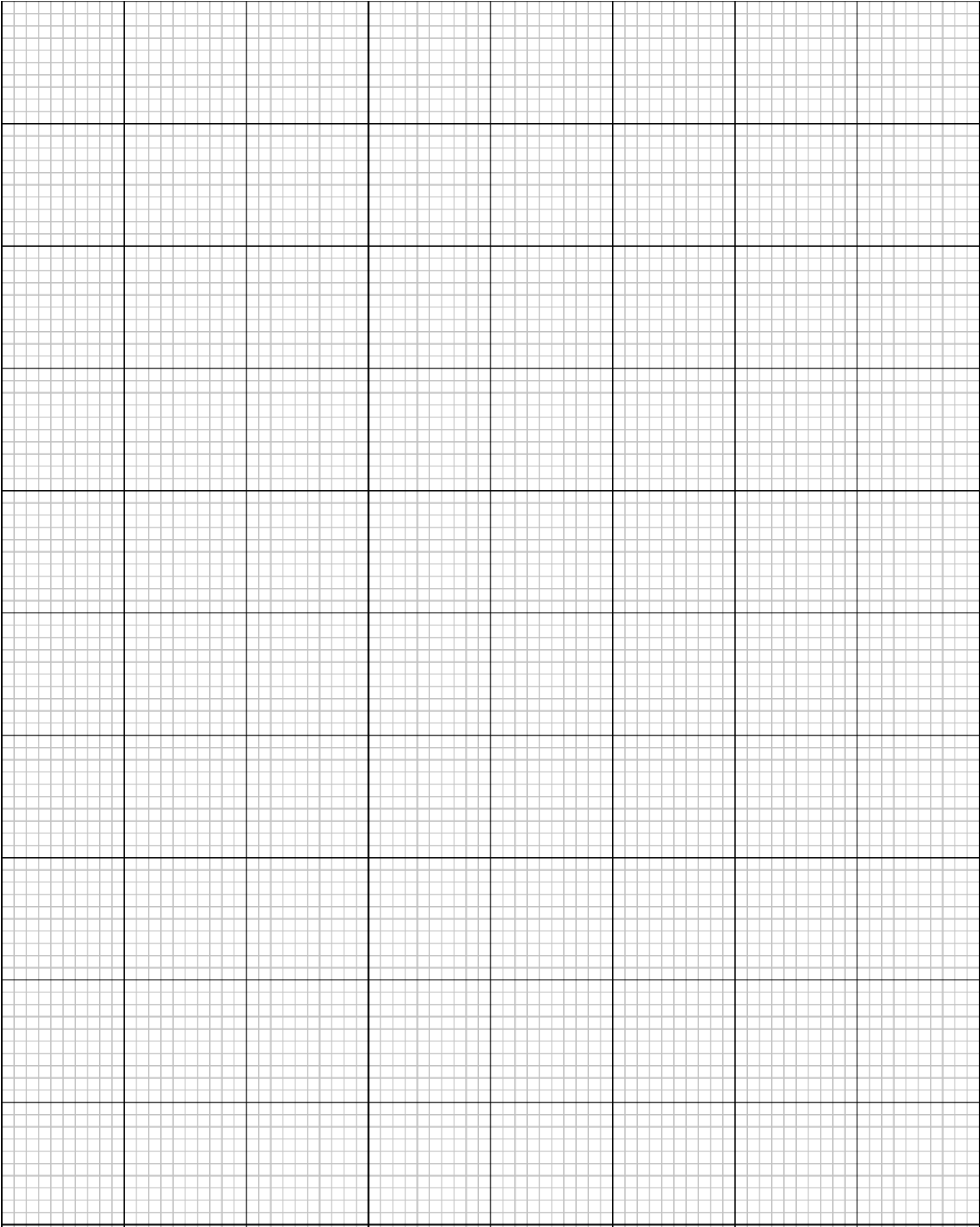
Frames – see also Flowers - Frames





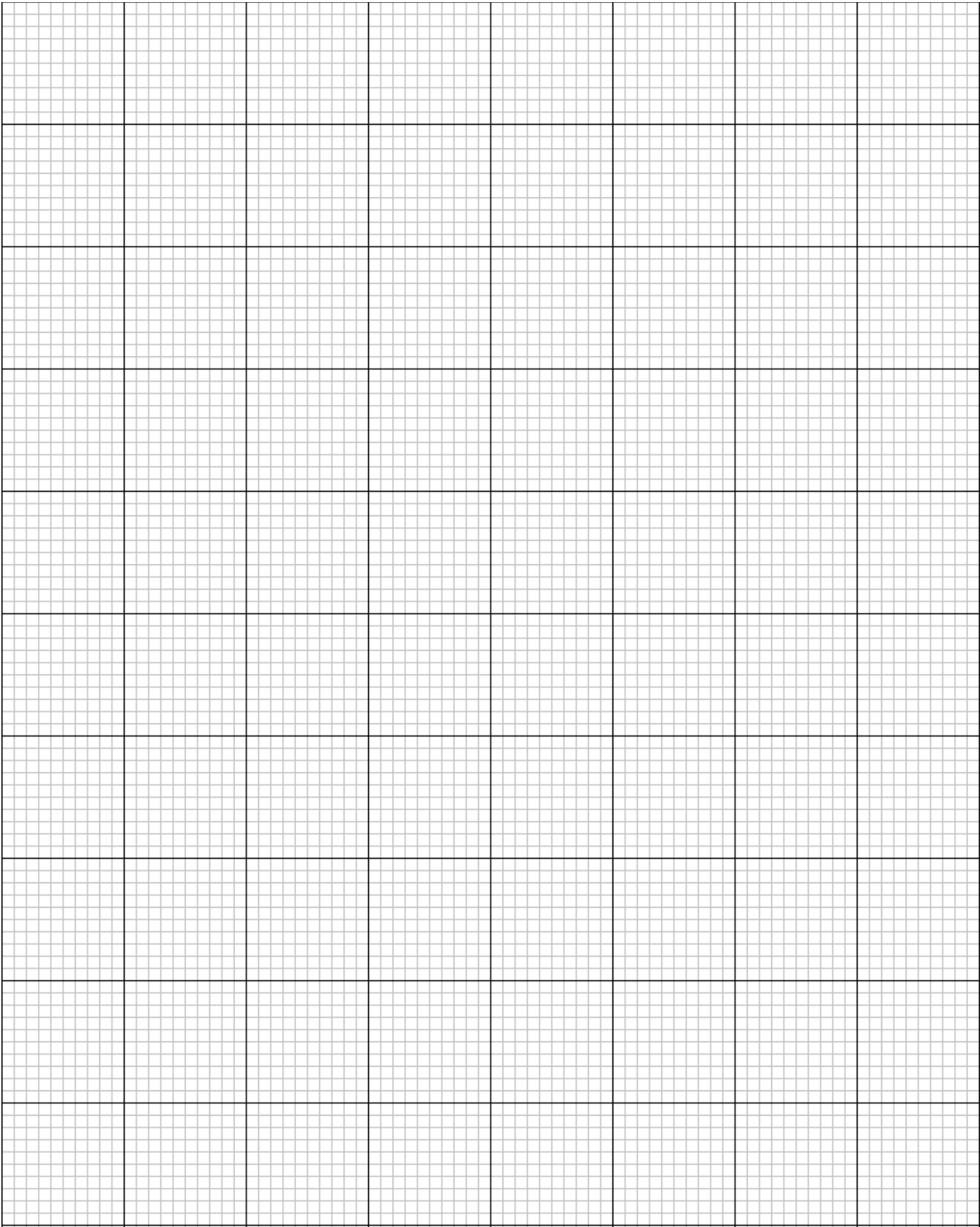


Medallions





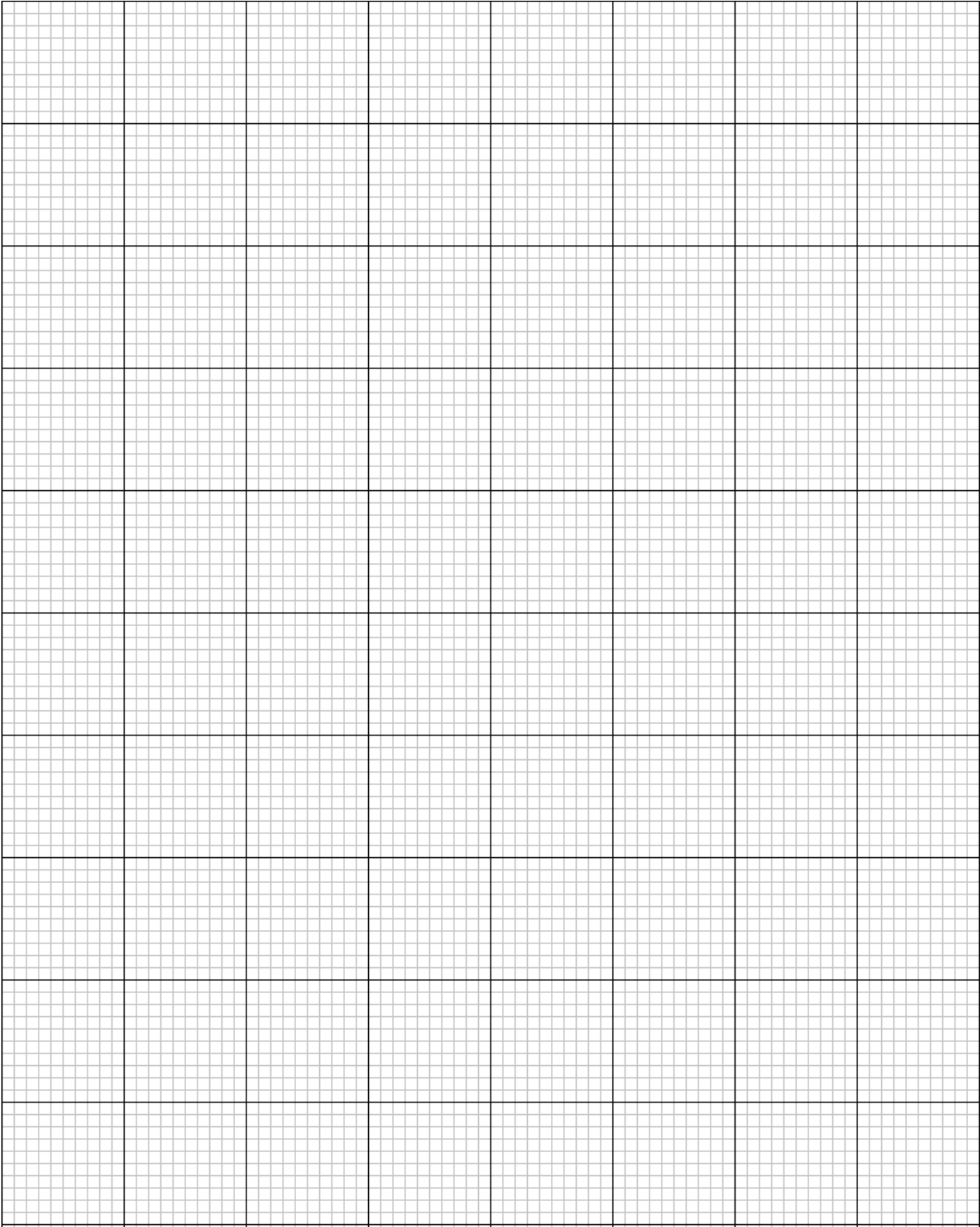
Alphabets & Sample Monograms
Alphabets







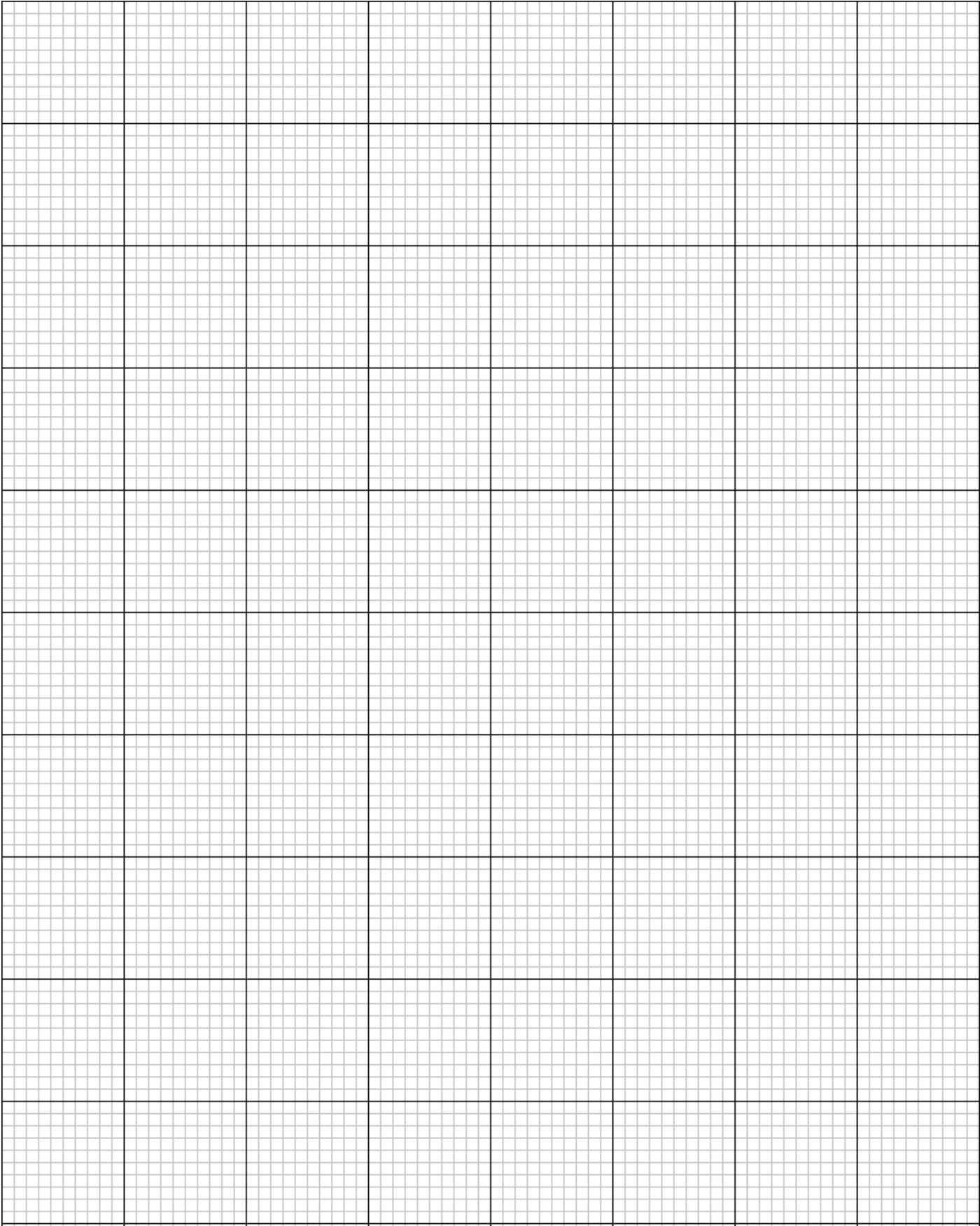
Sample Monograms

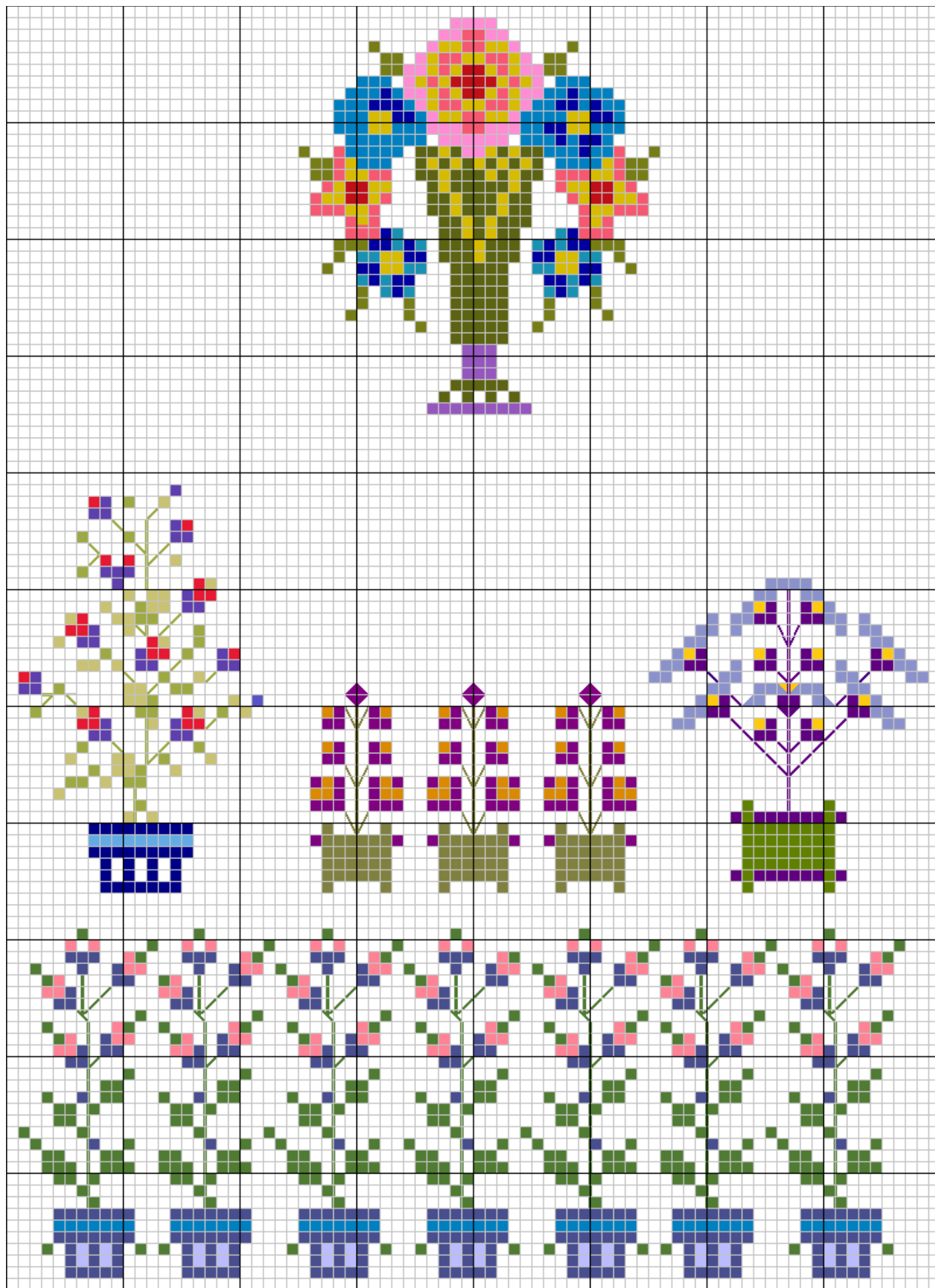


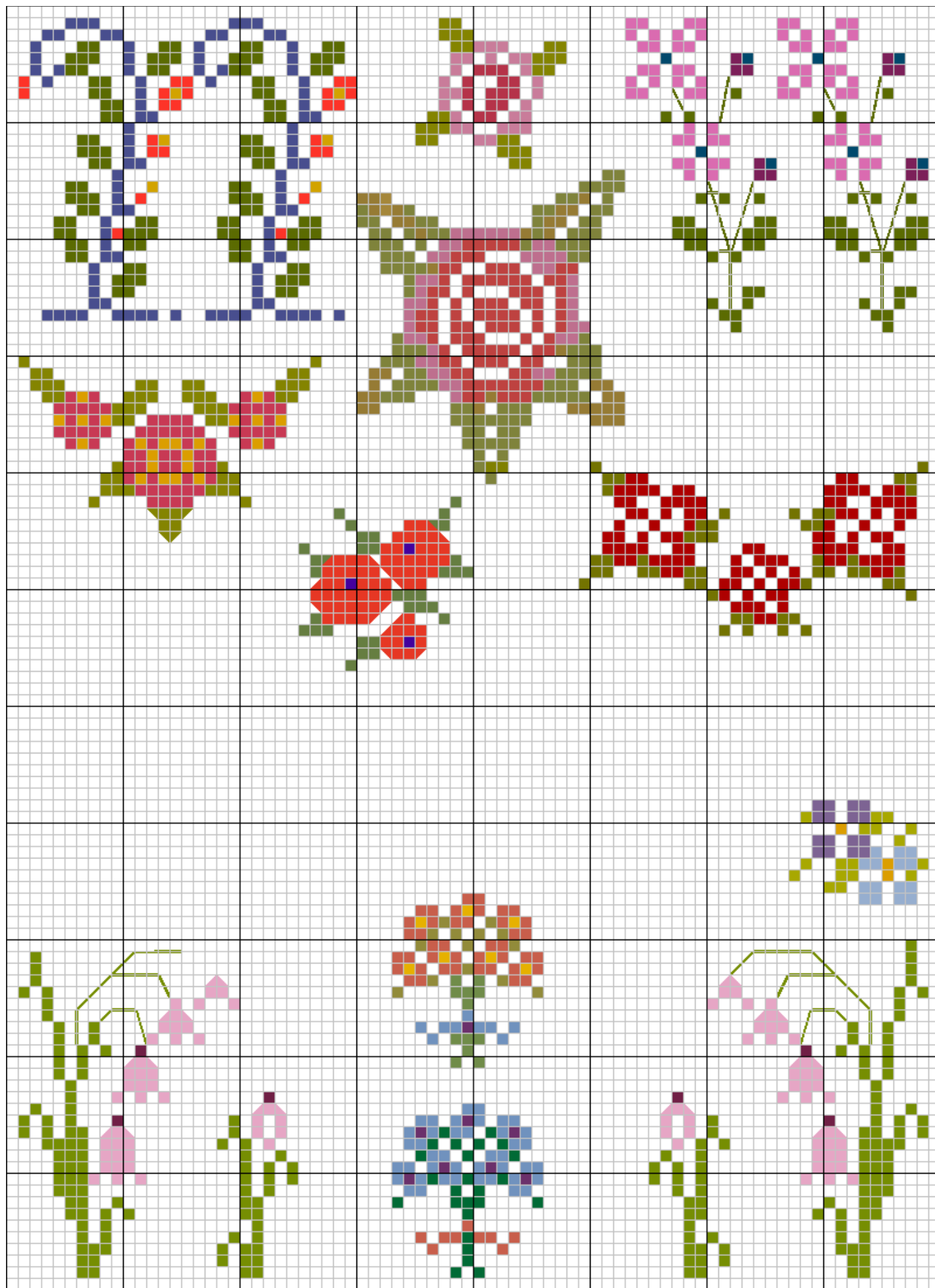


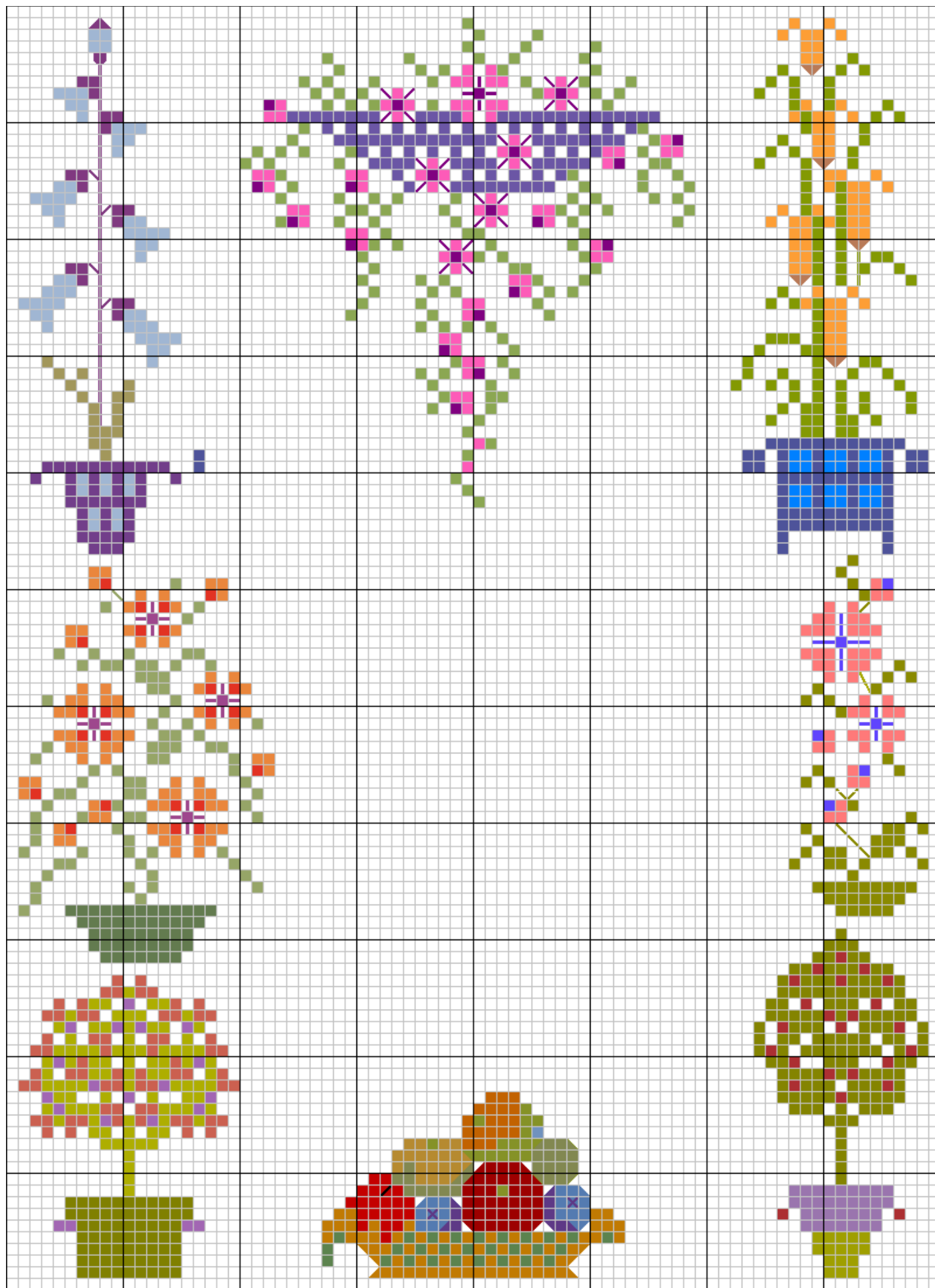
Flowers, Frames, Fruits

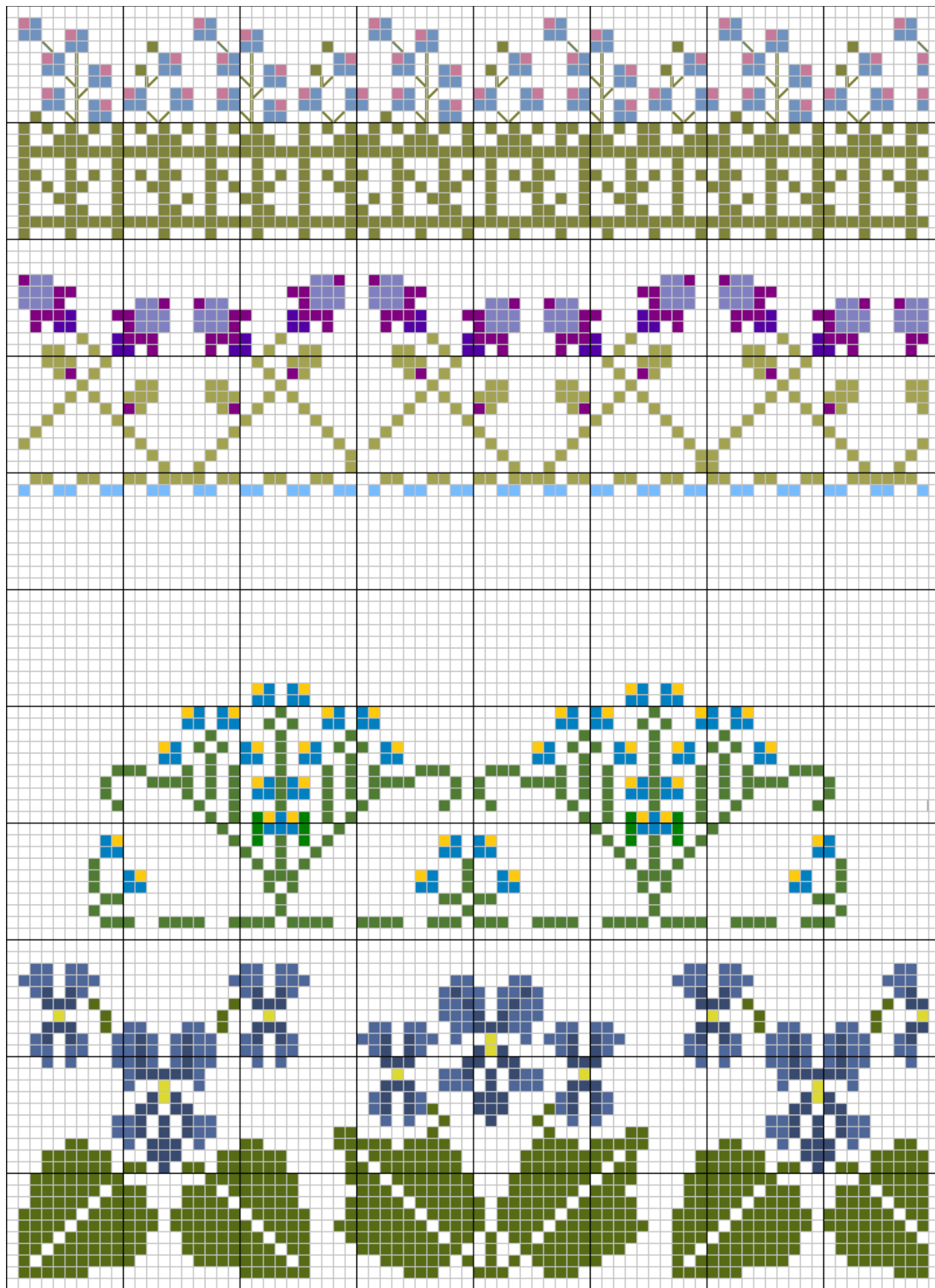
Flowers

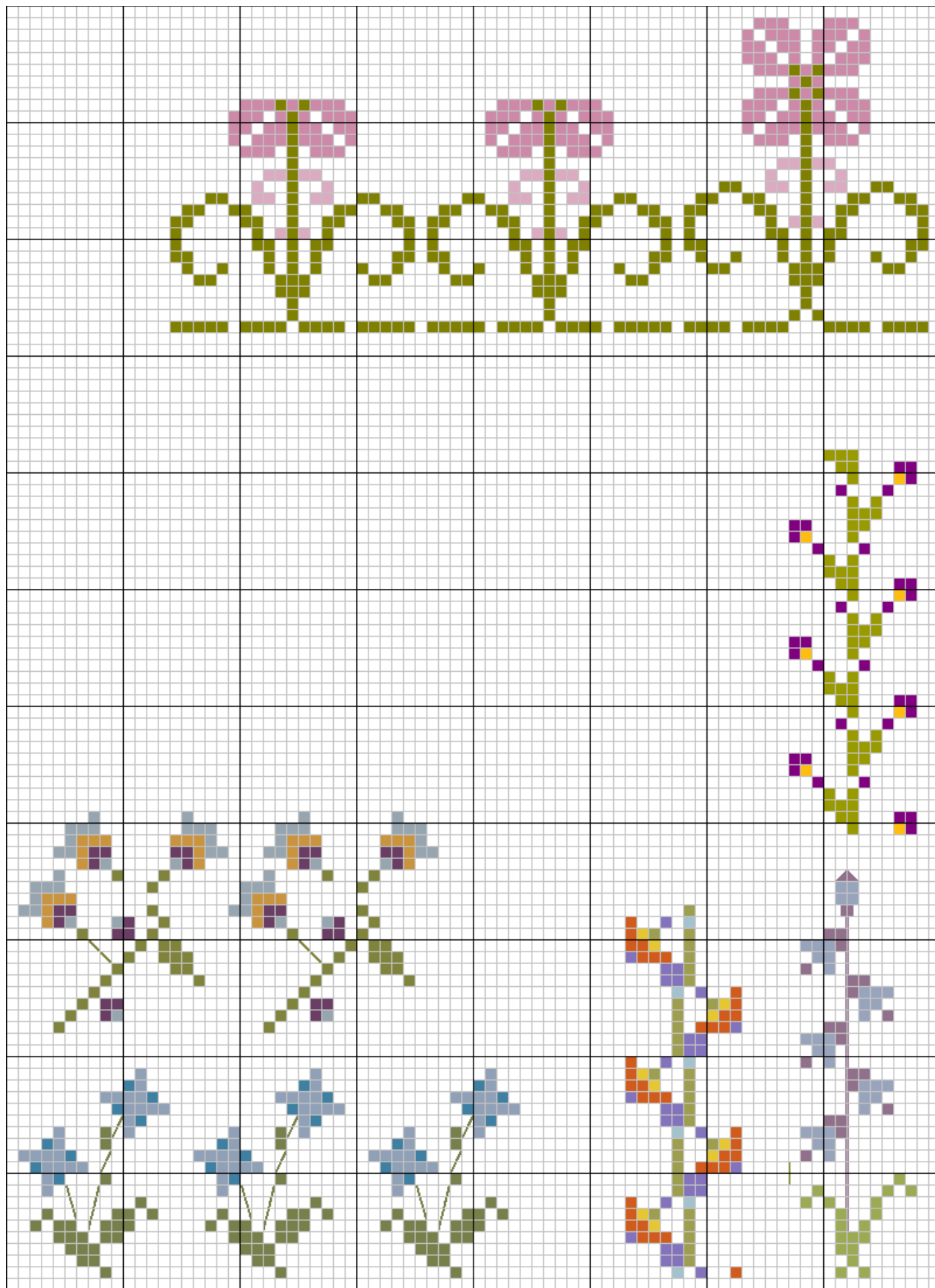






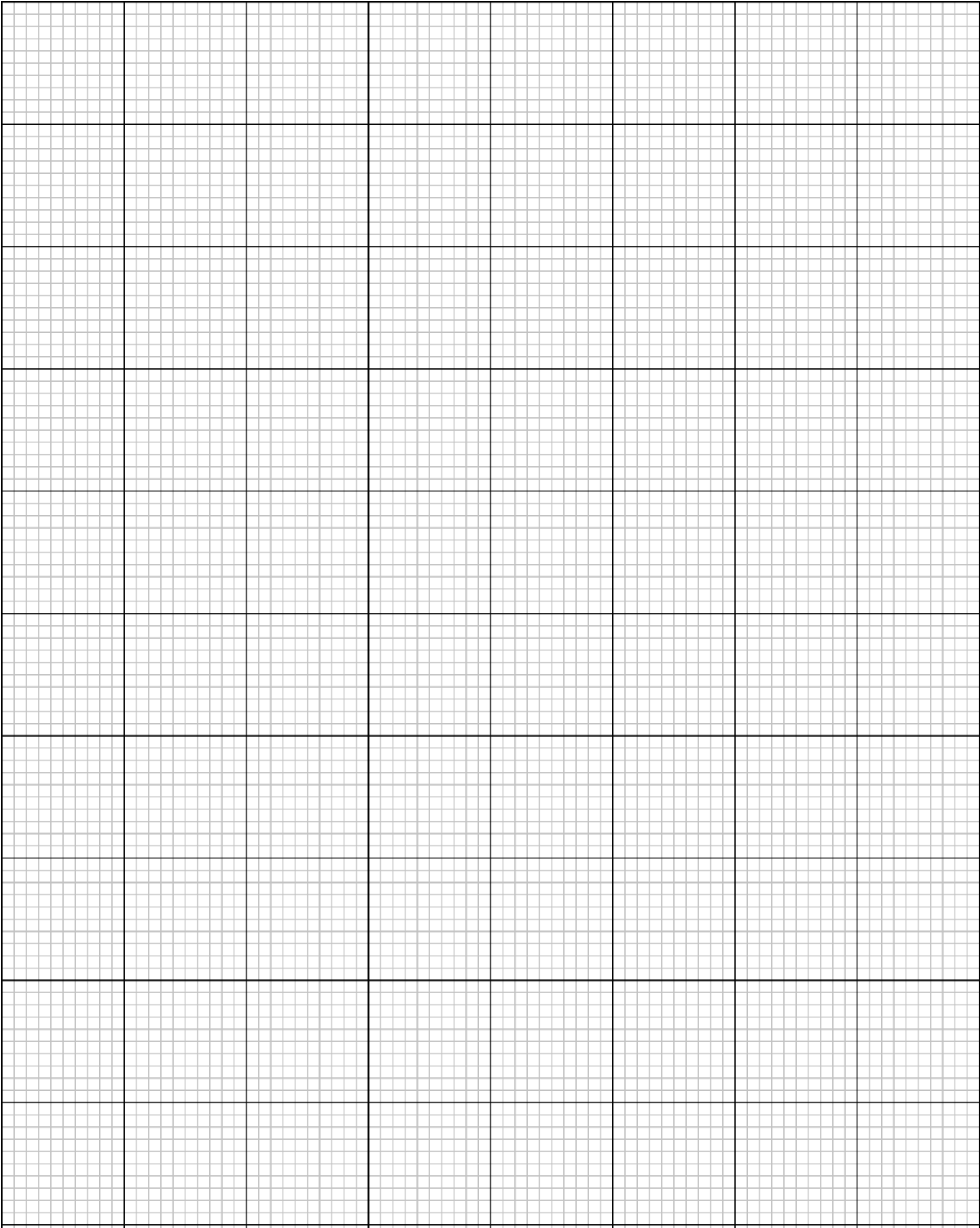






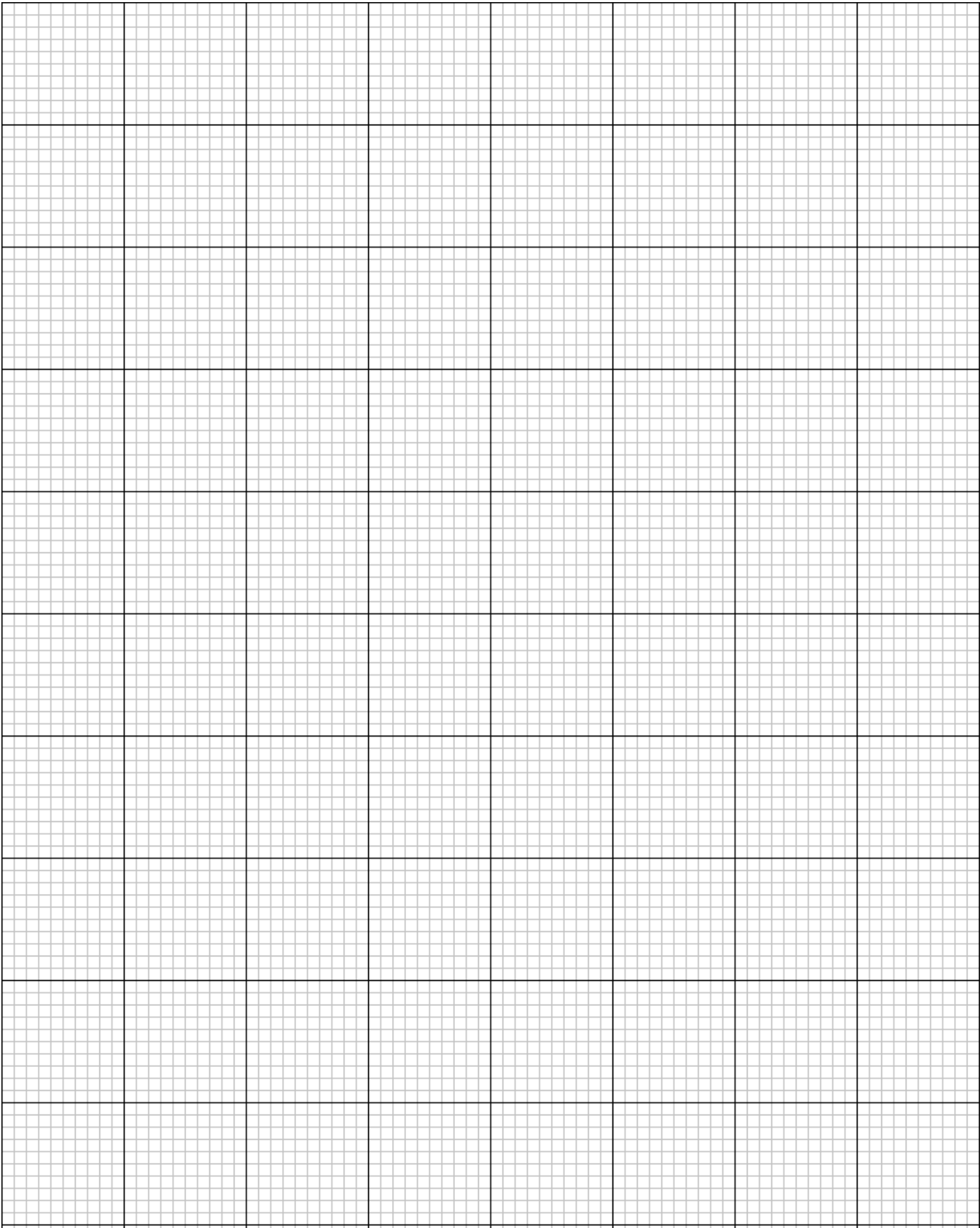
Frames

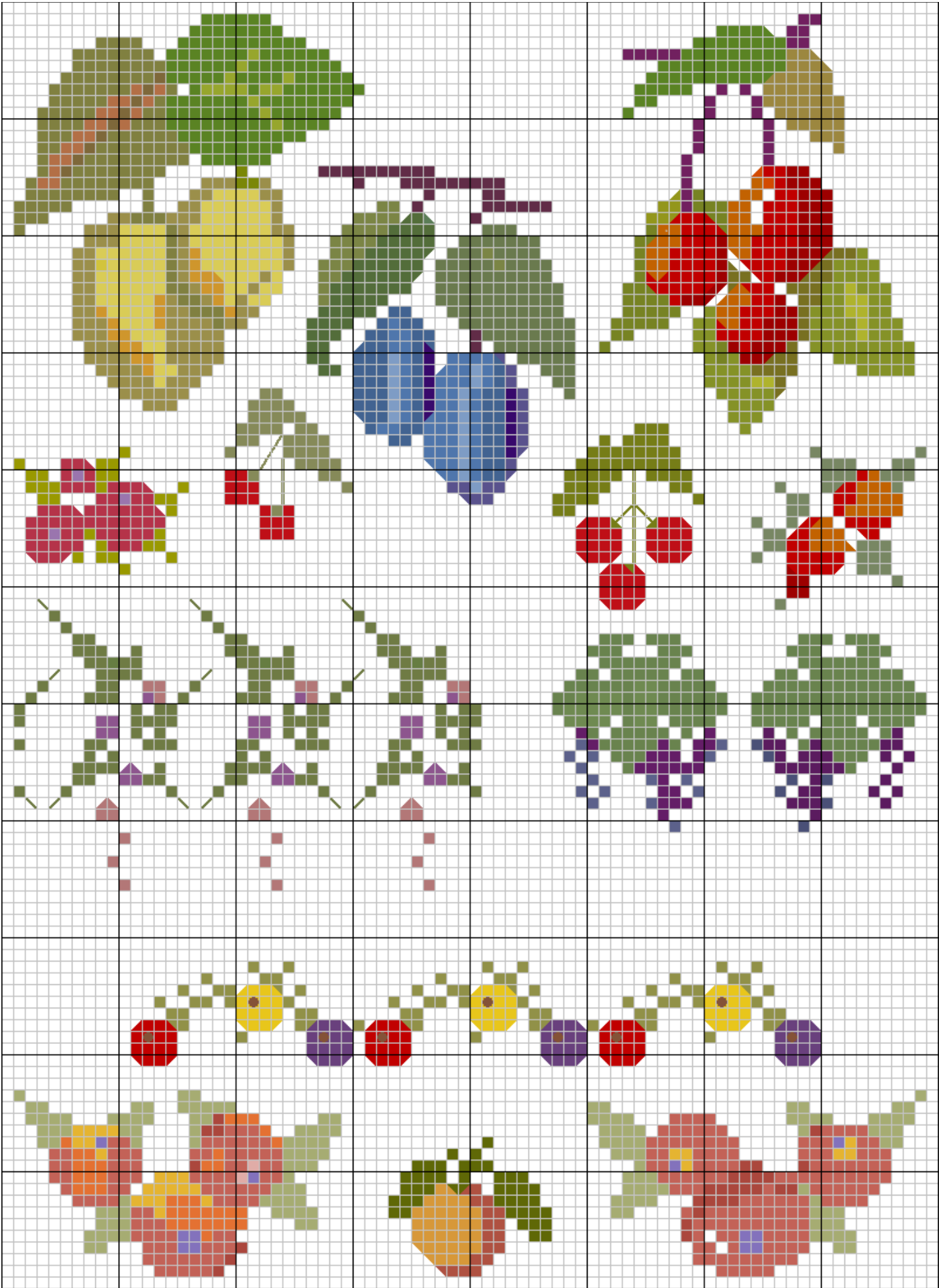
See also Bands - Frames



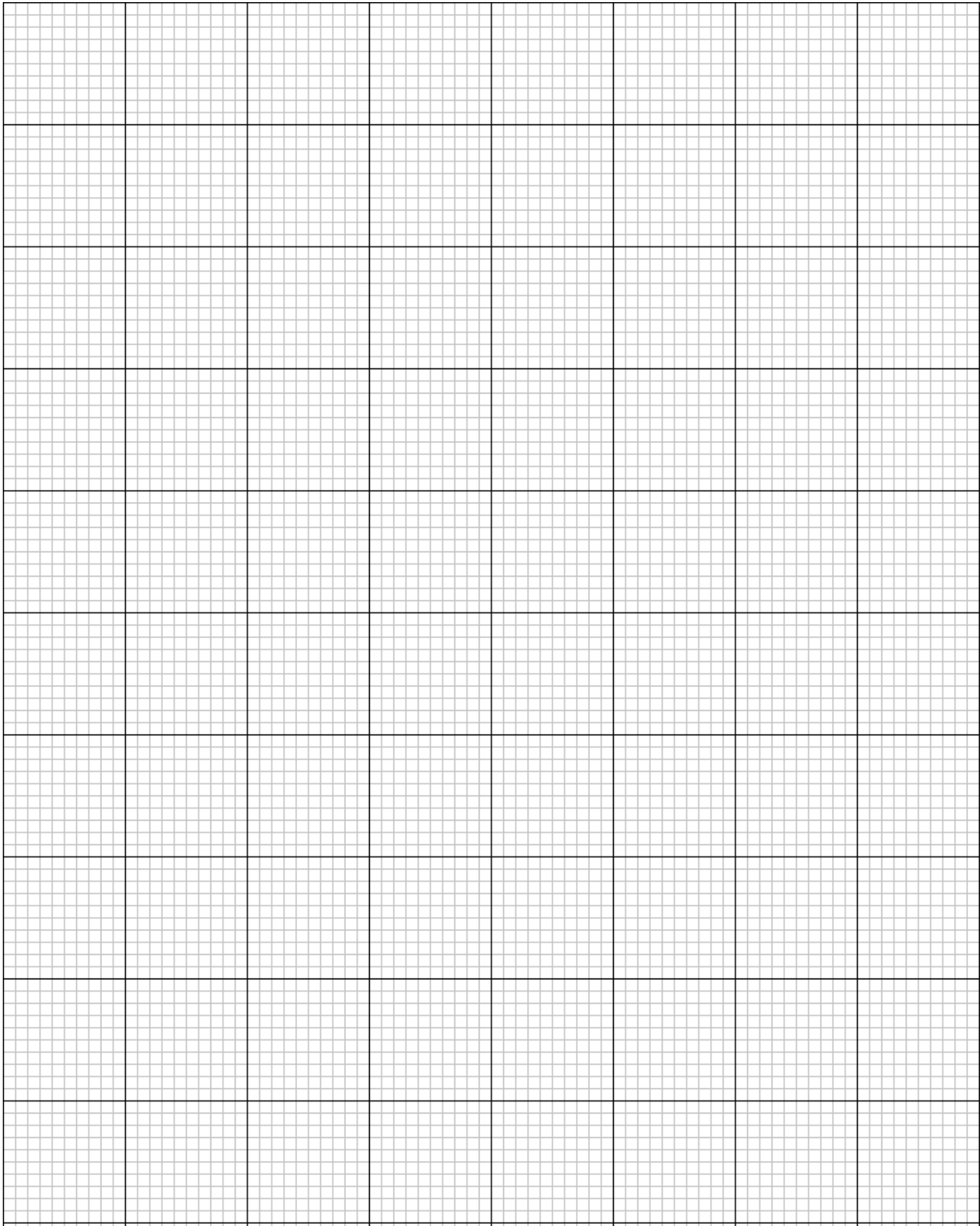


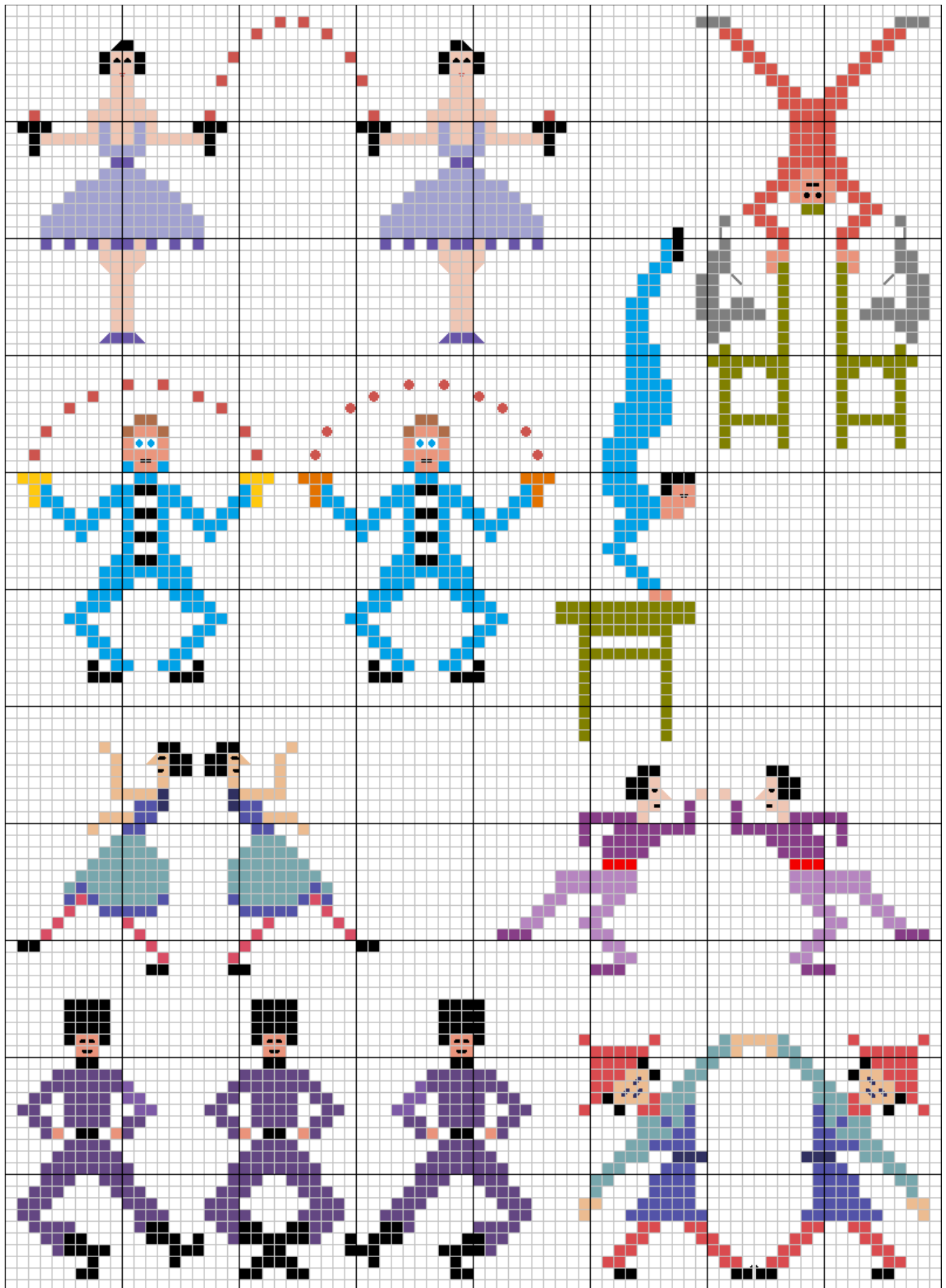
Fruit





**People - Athletes, and Dancers, Military (including boats and ships), Rustic
Athletes, and Dancers**

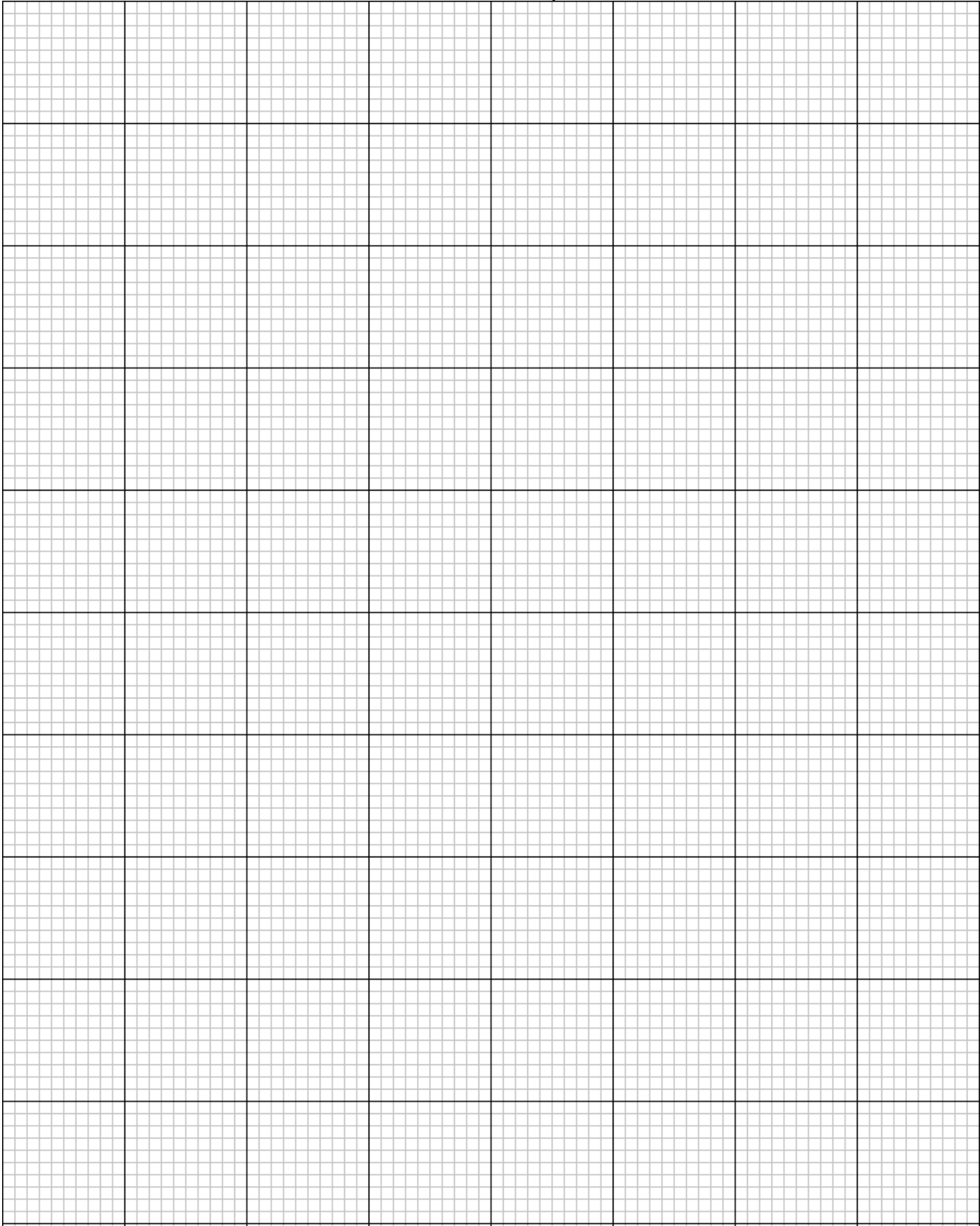


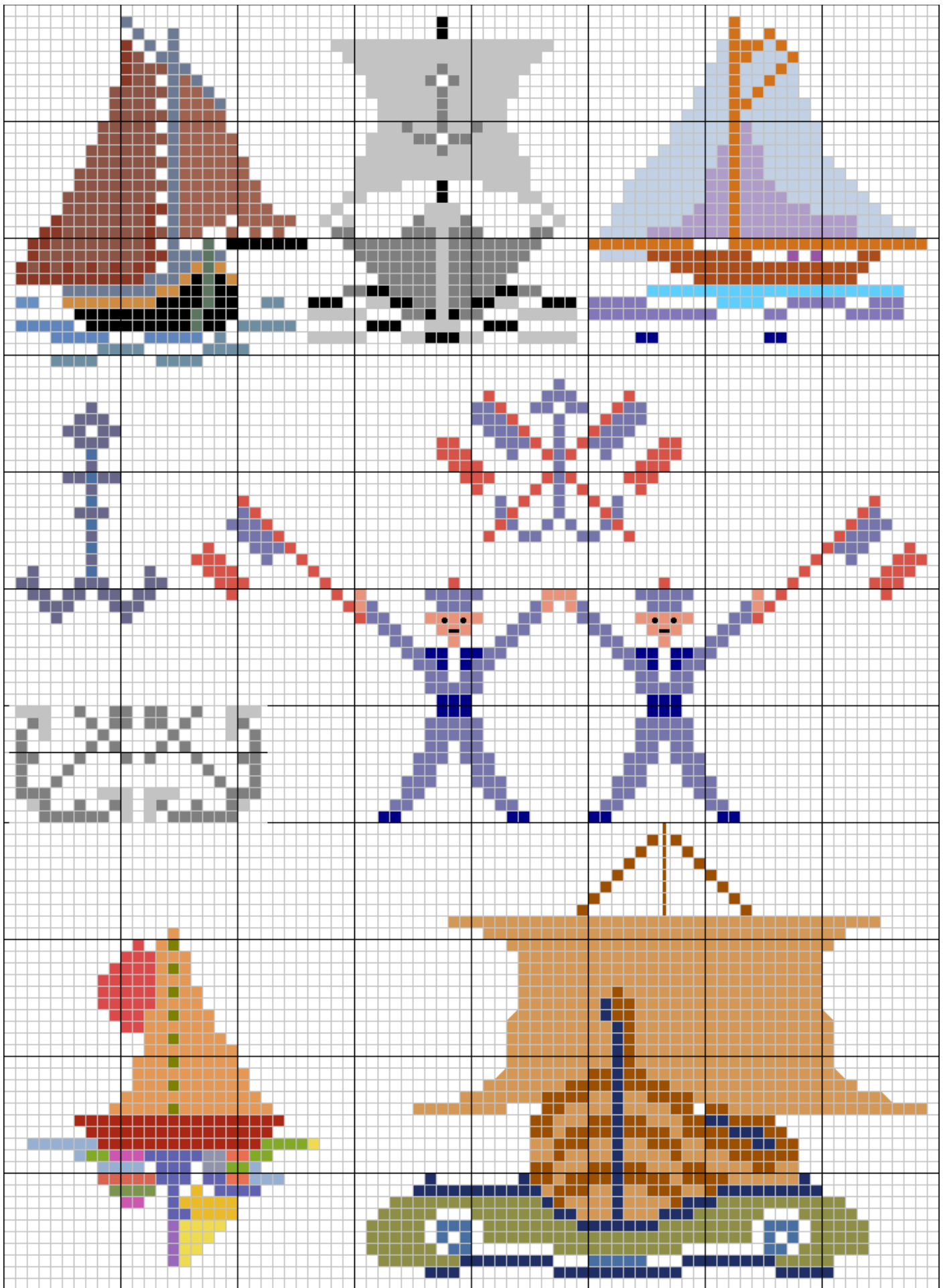




Military (including boats and ships)

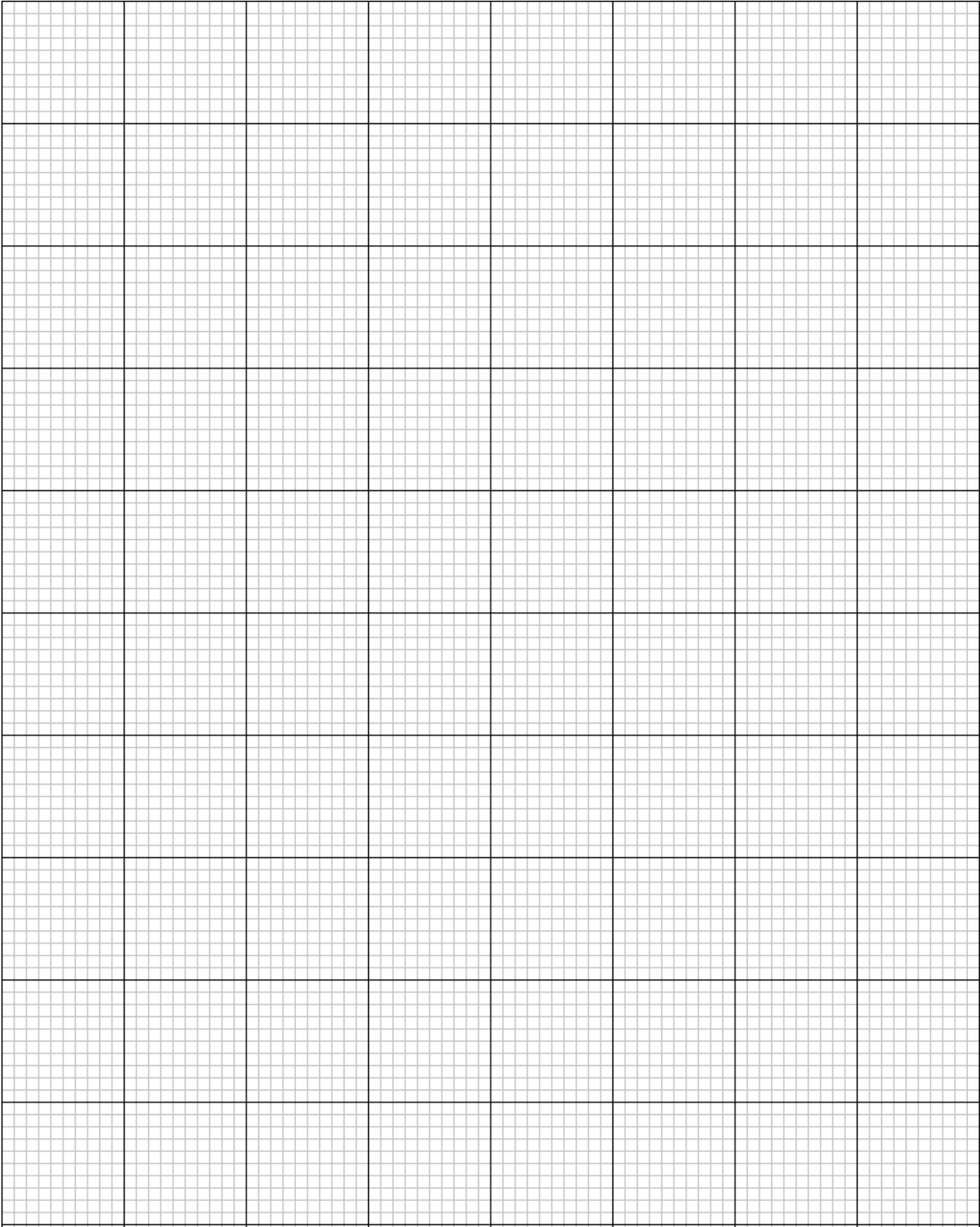
See additional boat in People – Rustic

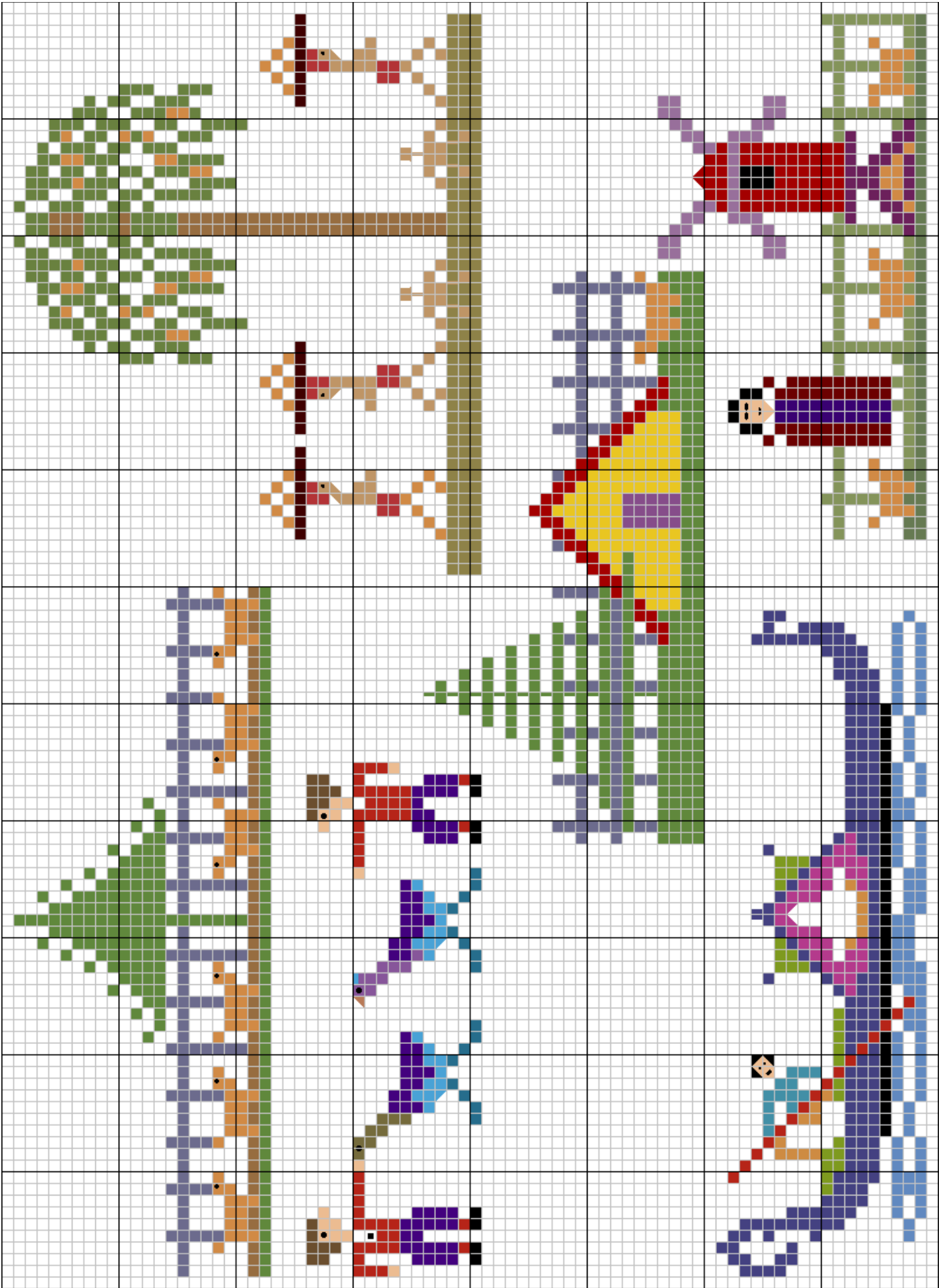


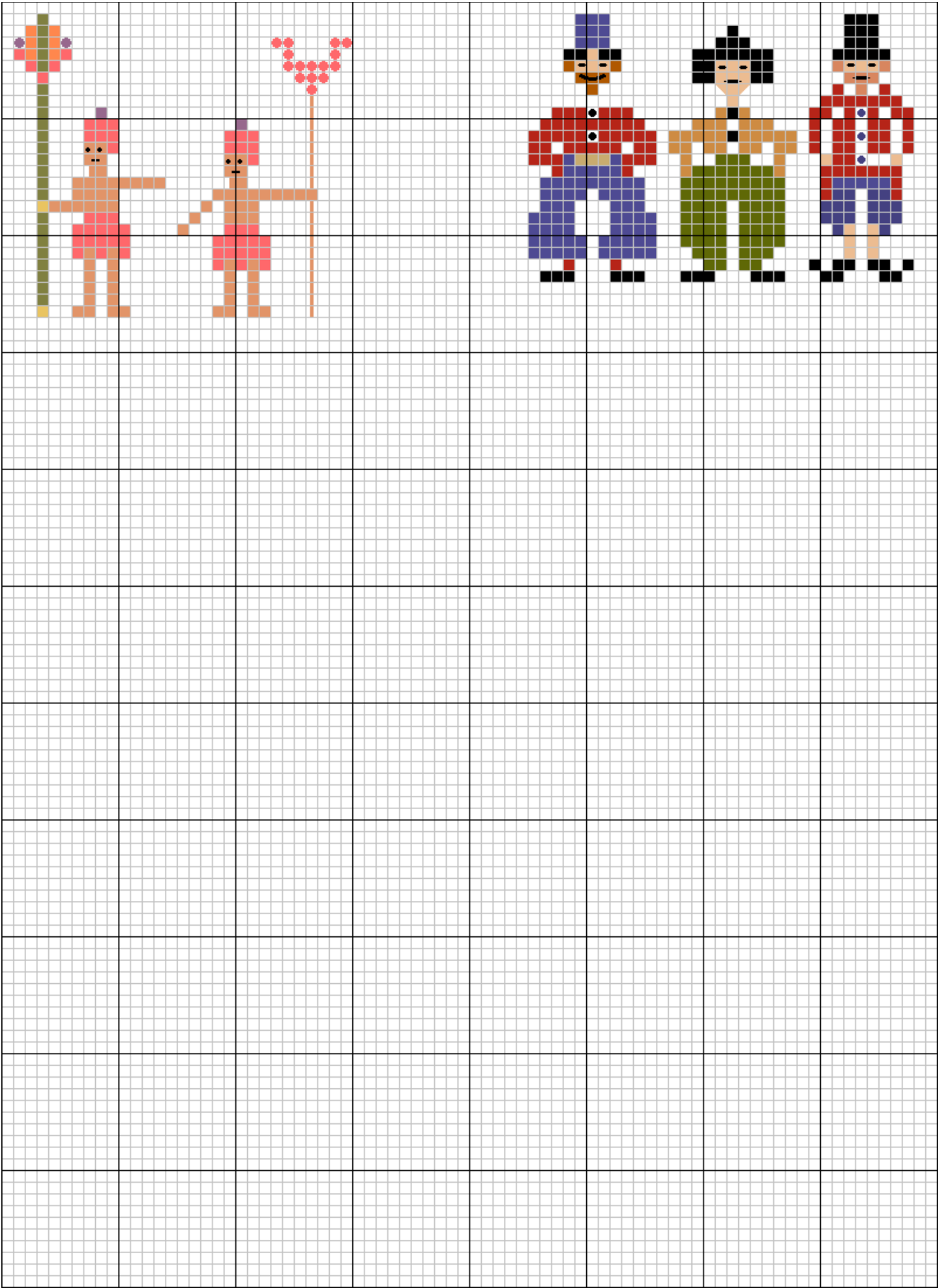




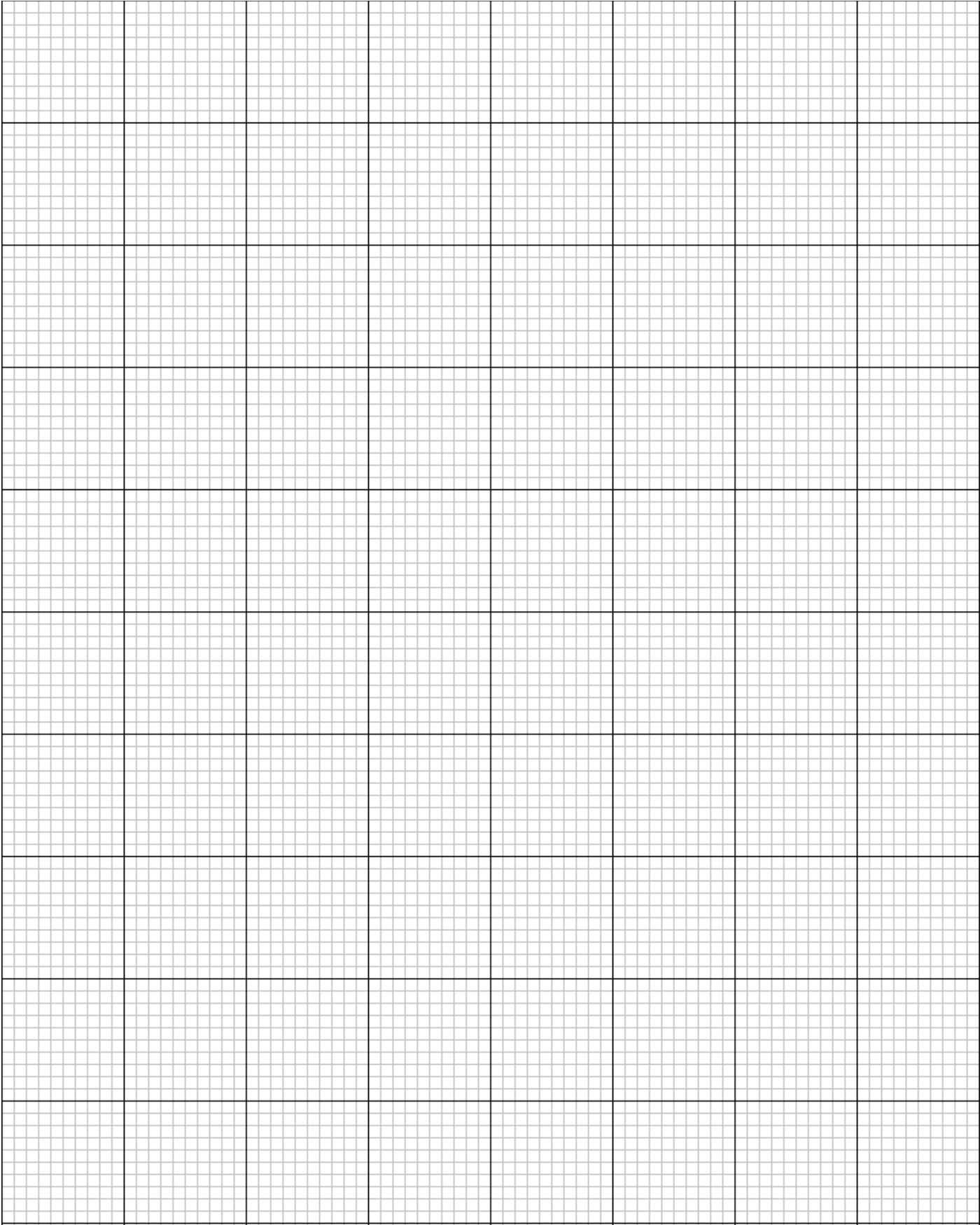
Rustic

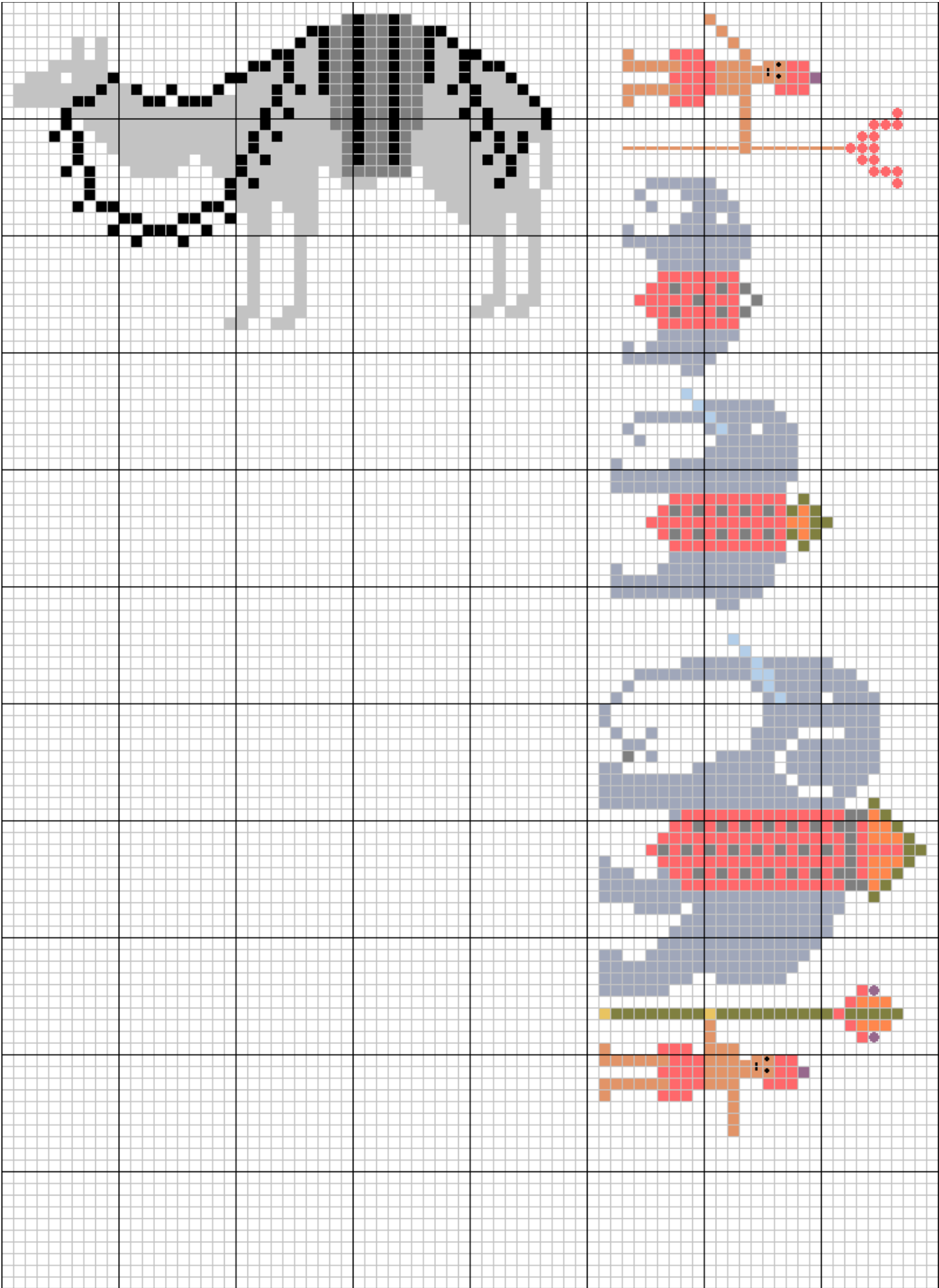


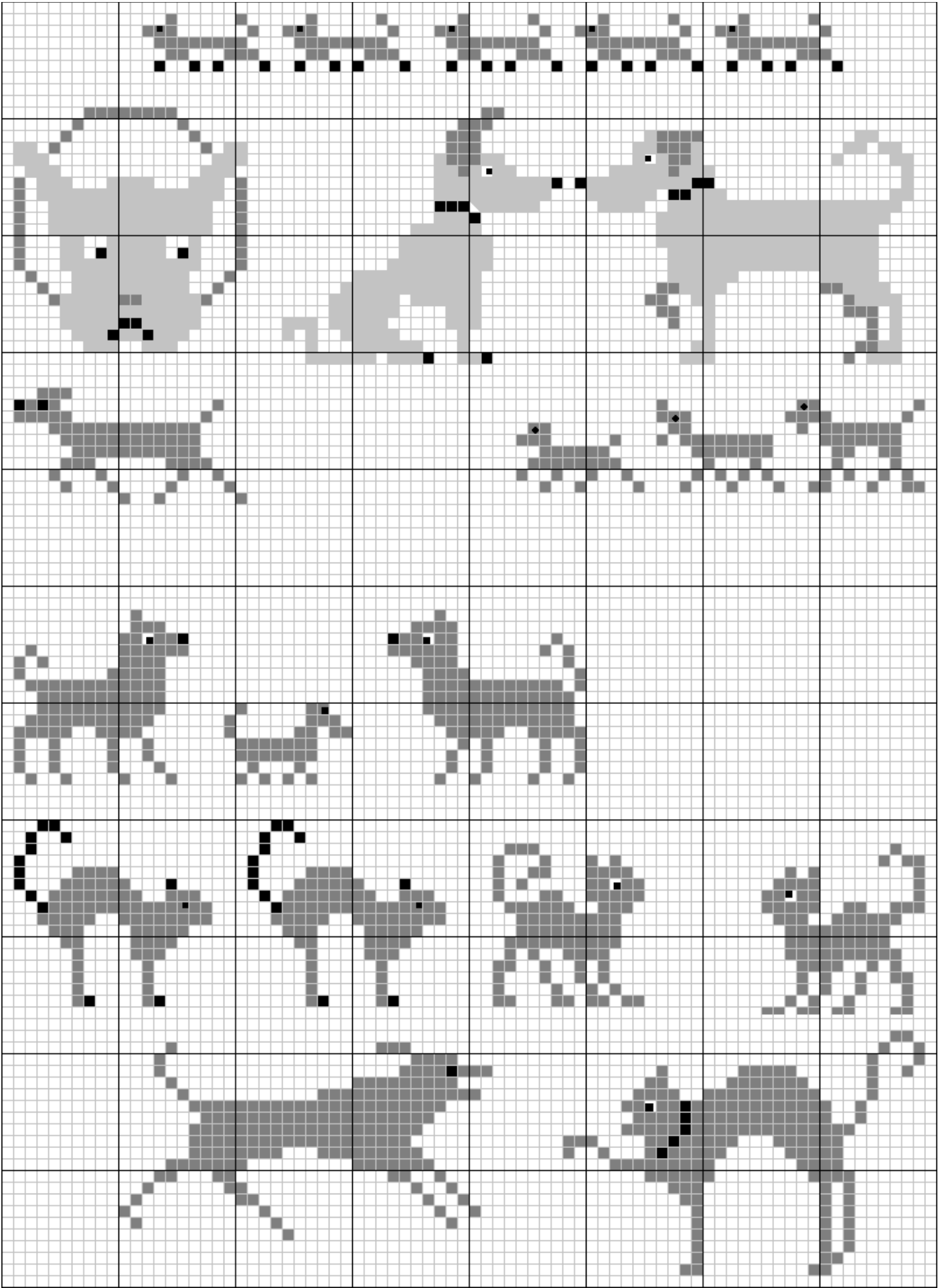


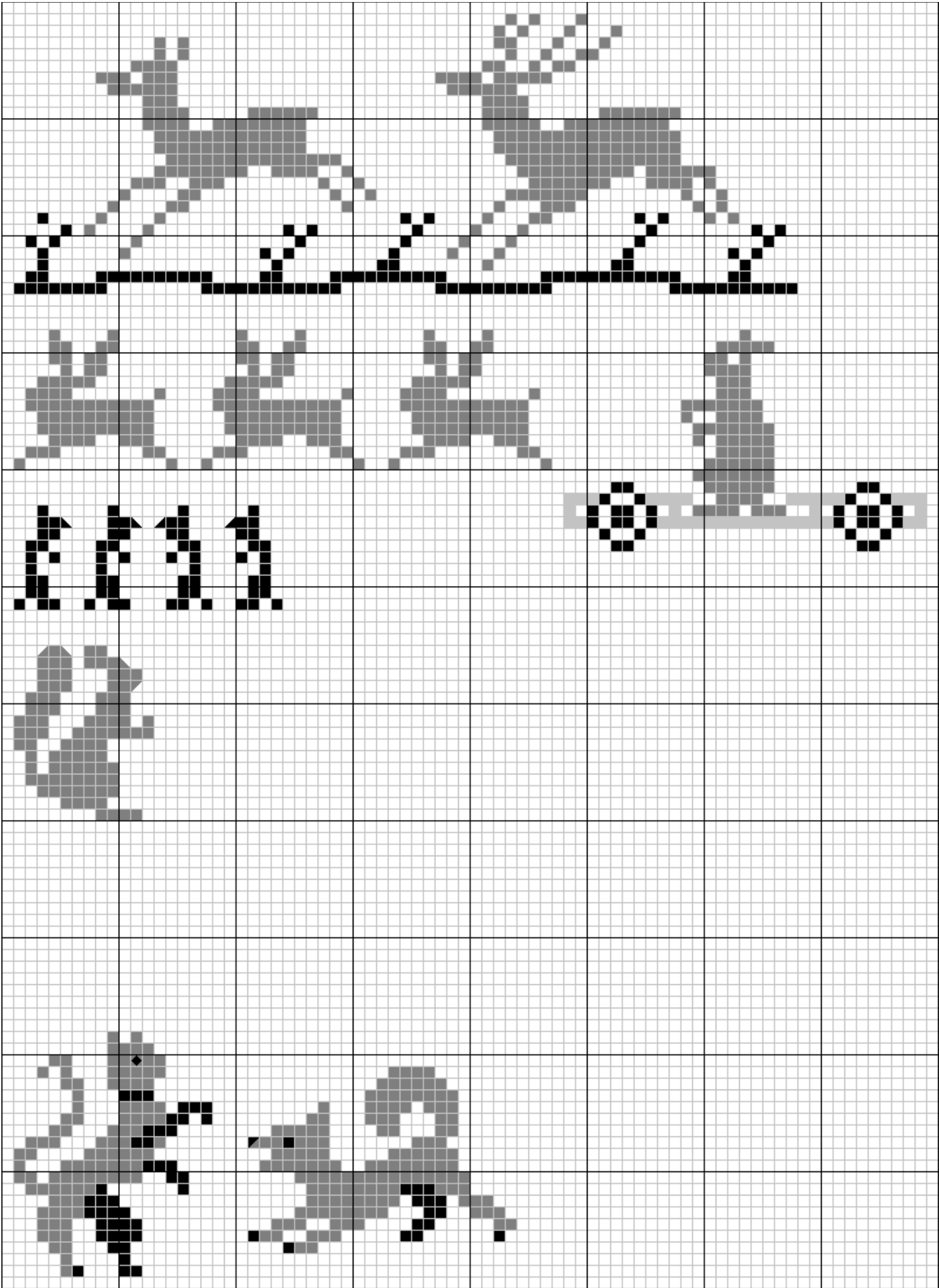


Animals
Transport, Dogs and Cats, Wildlife, Surf and Sea



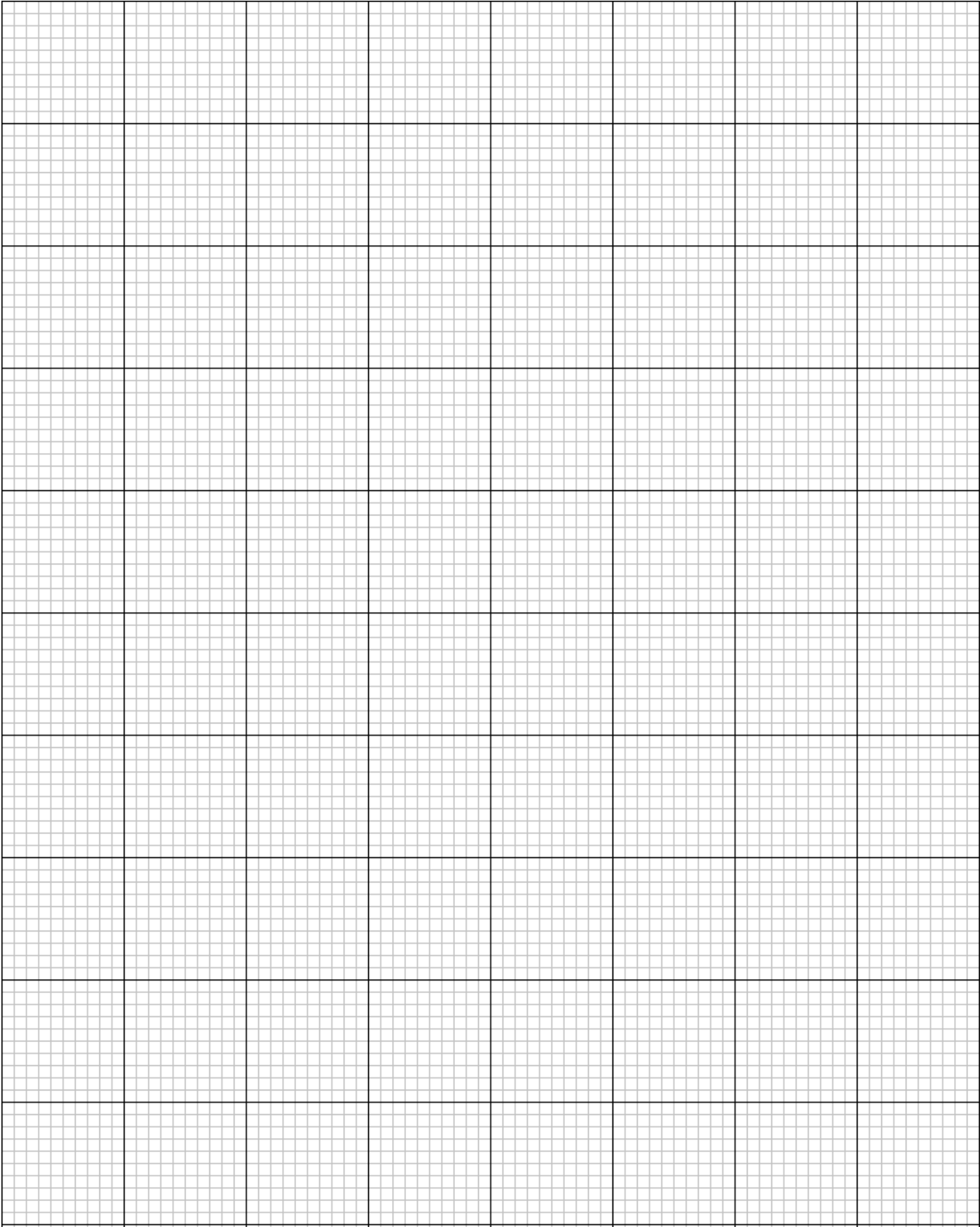


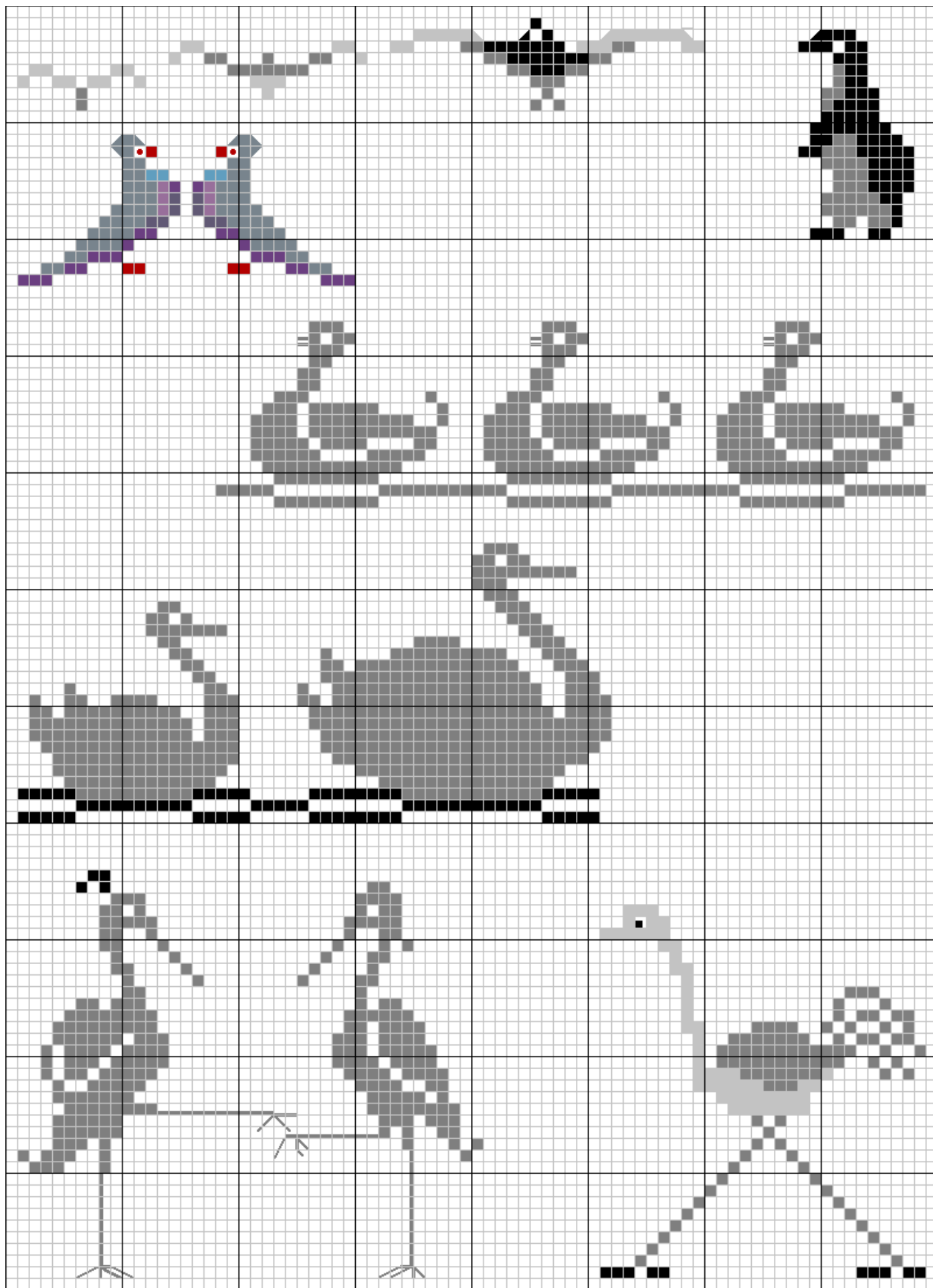


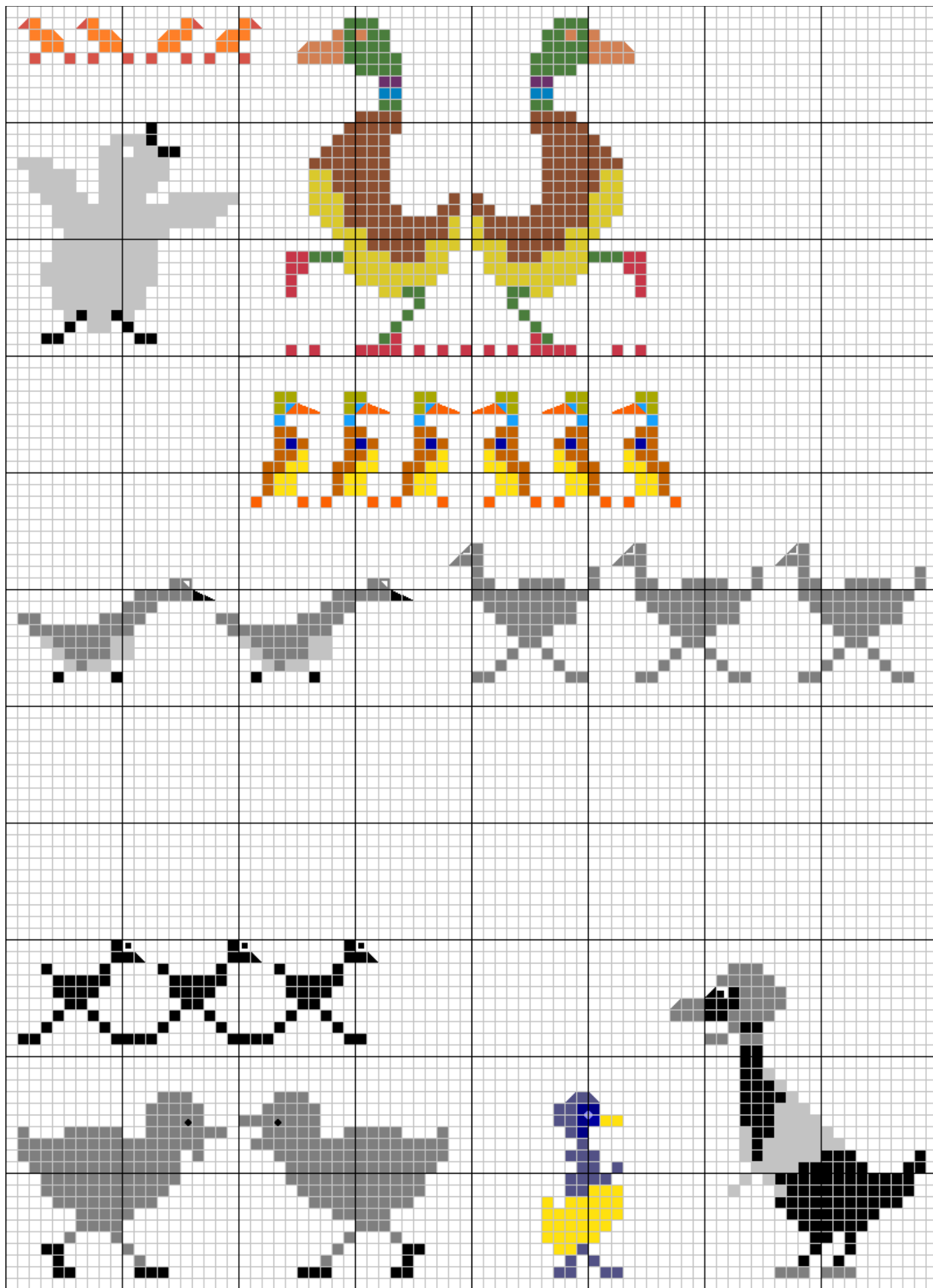


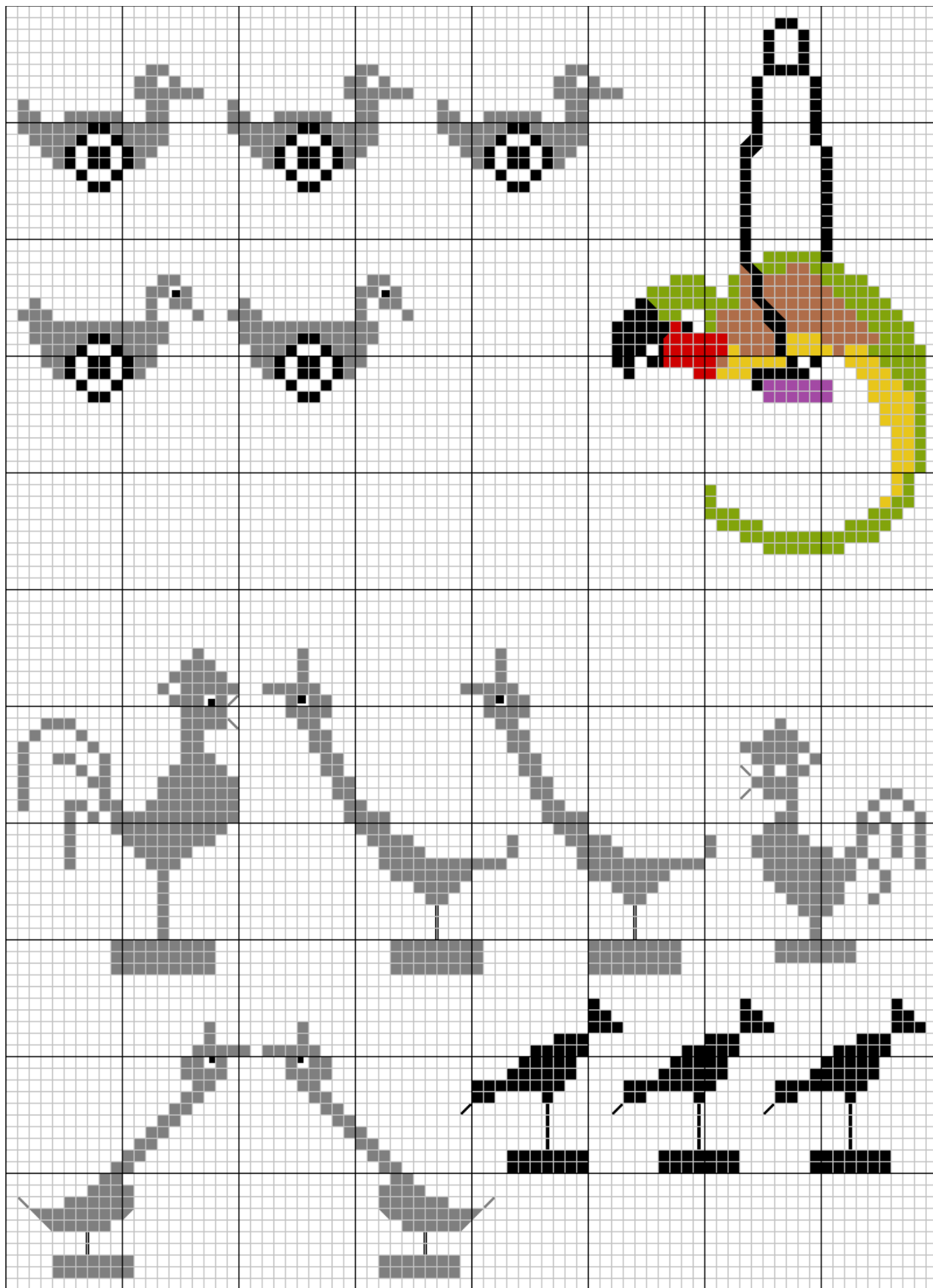


Birds

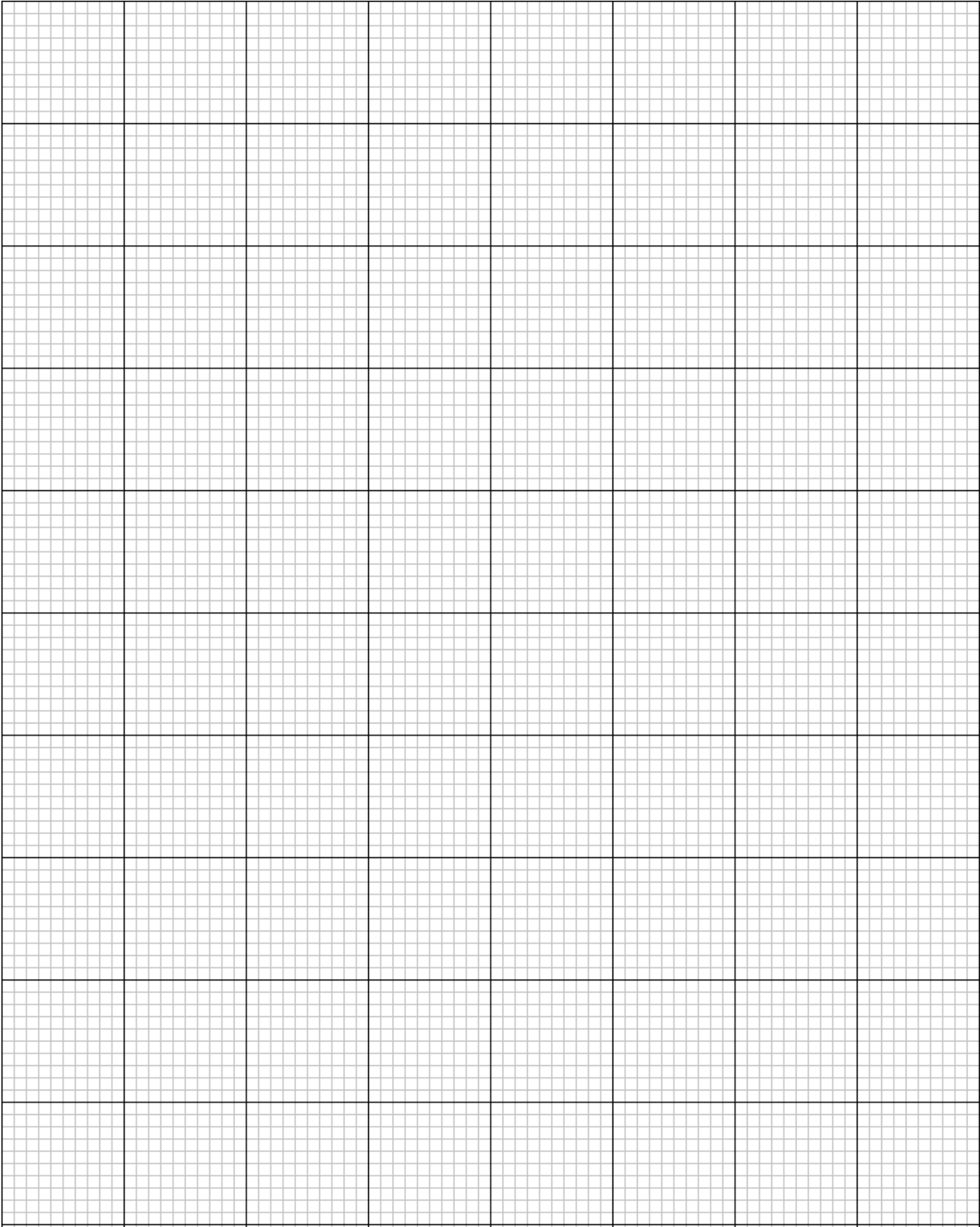


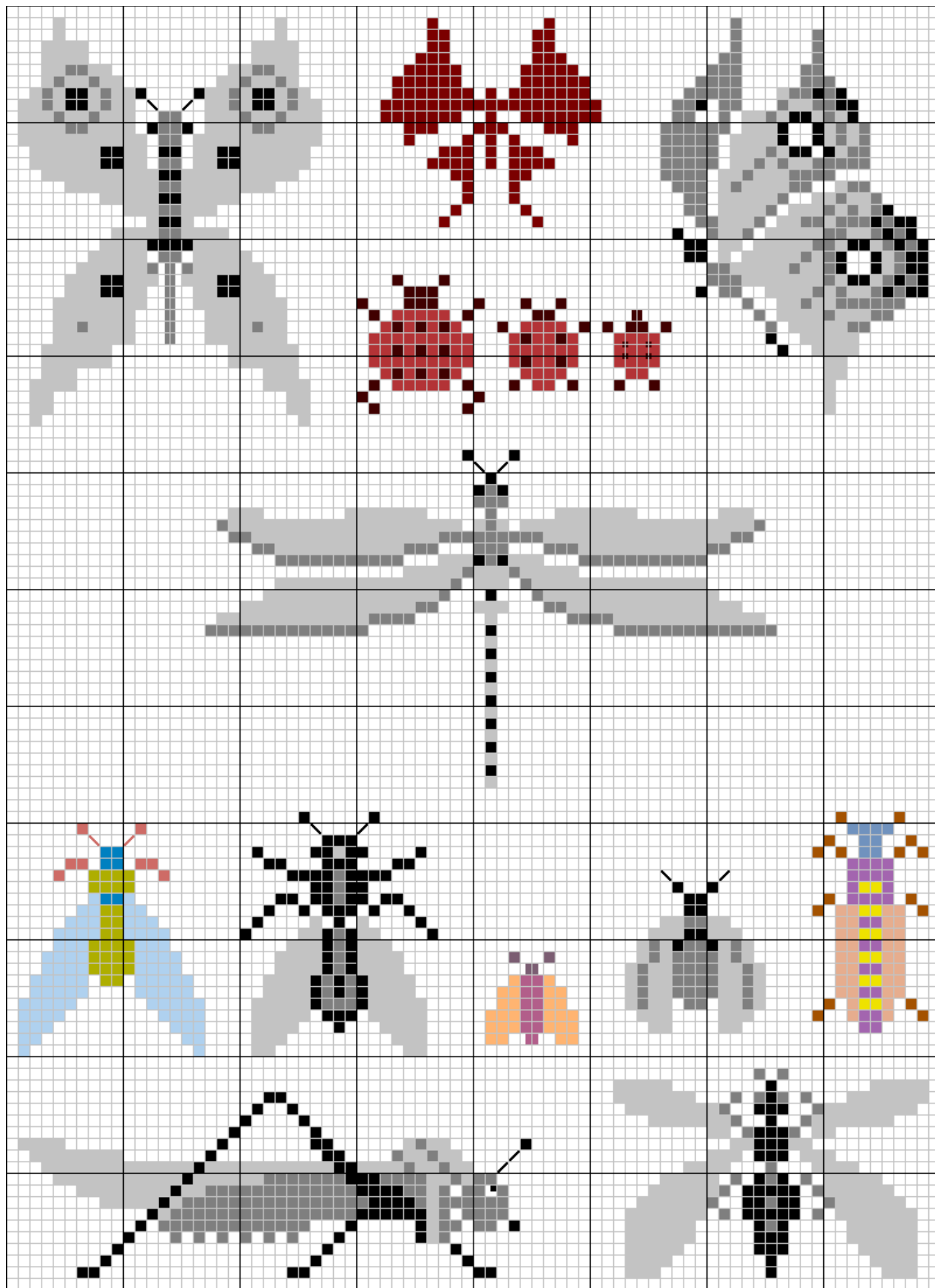






Insects

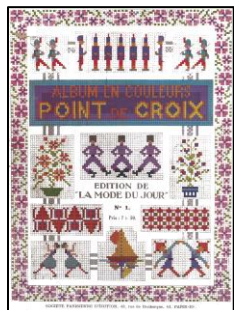




Album en couleurs. Point de croix. Edition de "la Mode du jour". N° 1.
 Impr. Charaire (Sceaux); Société parisienne d'édition. 1932

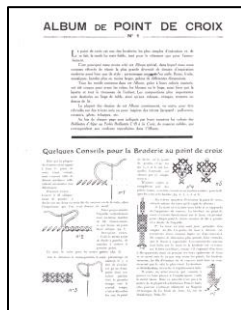
Thumbnails

Cover



4

Introduction



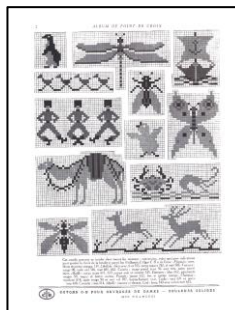
5

1



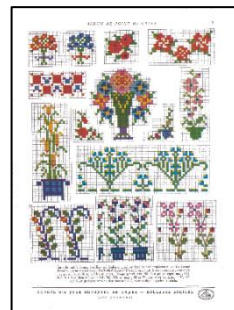
6

2

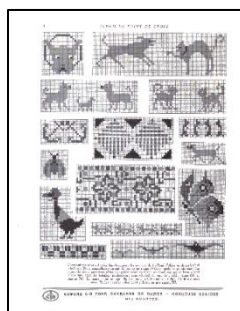


7

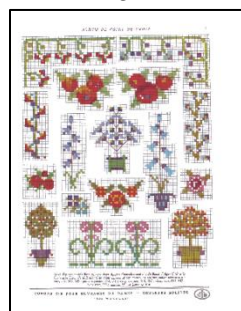
3



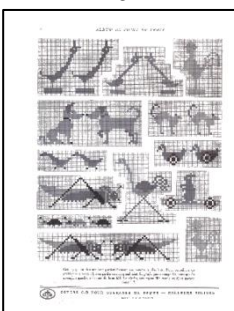
8



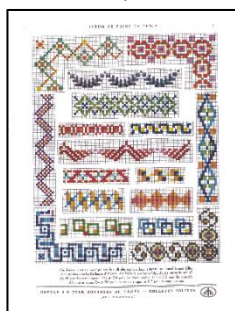
9



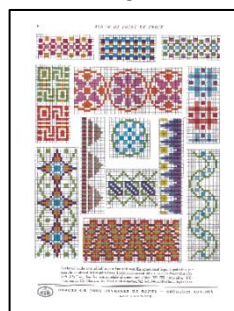
10



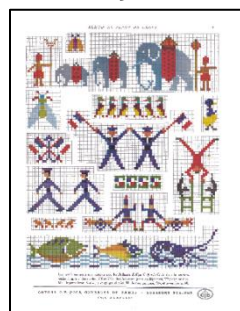
11



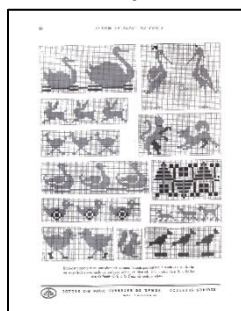
12



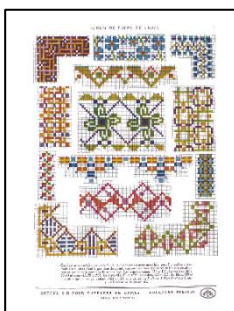
13



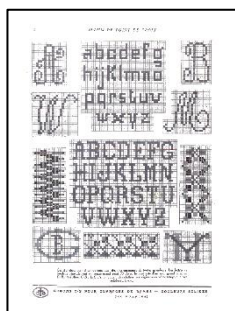
14



15



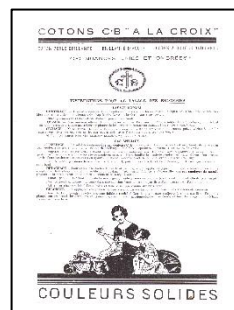
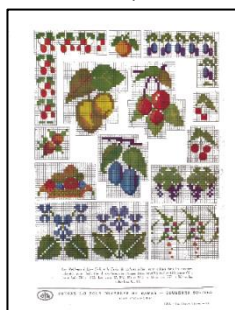
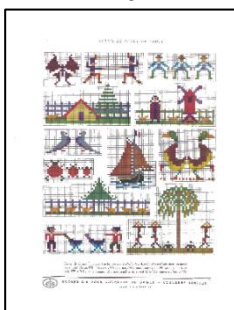
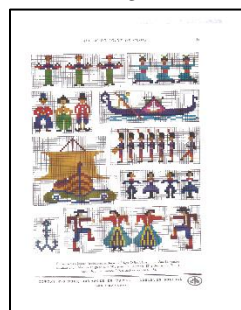
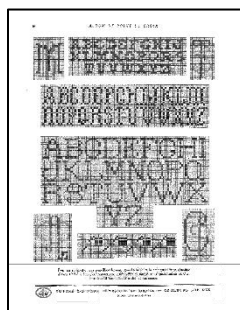
16



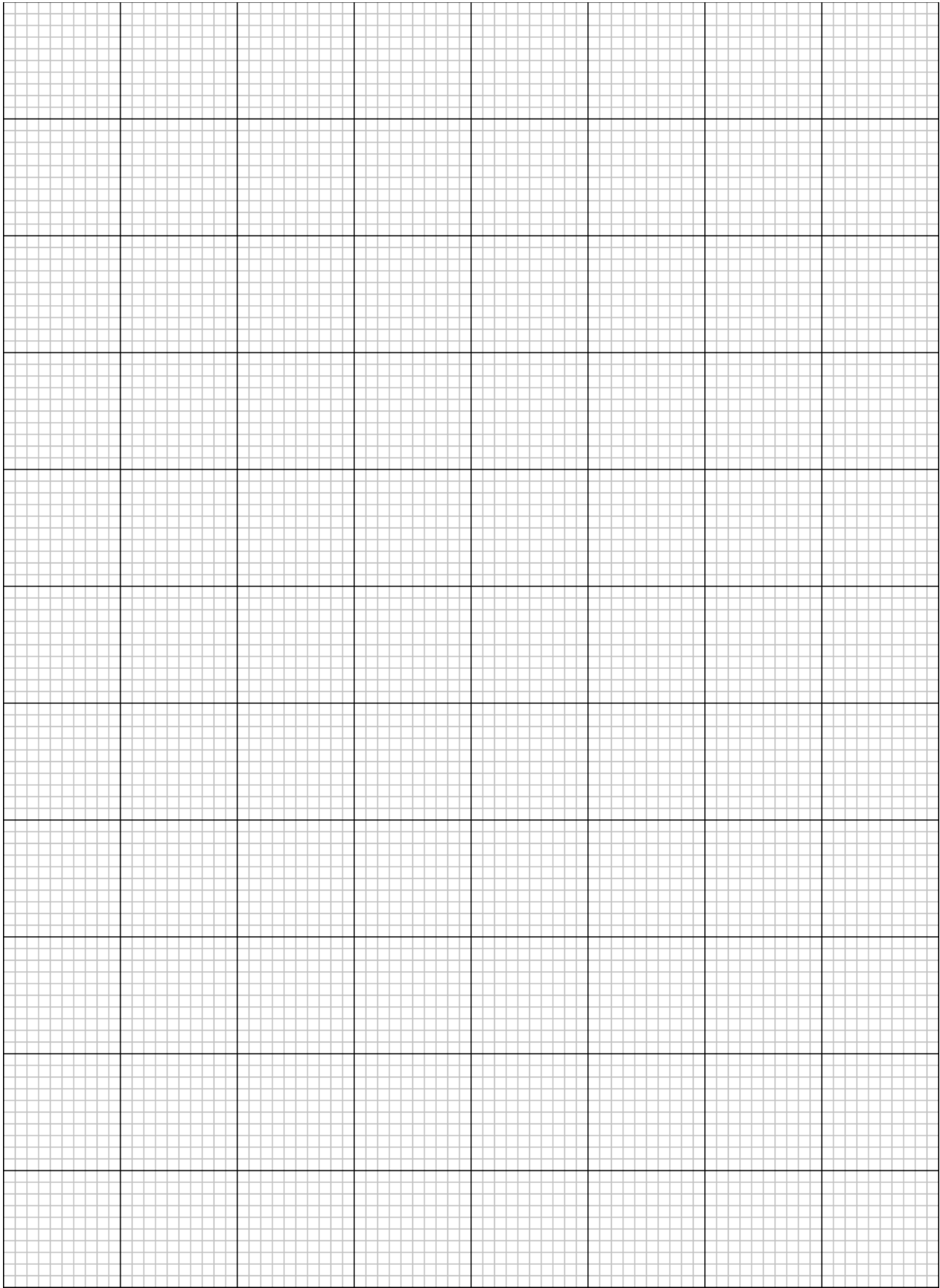
17



Instructions



COULEURS SOLIDES

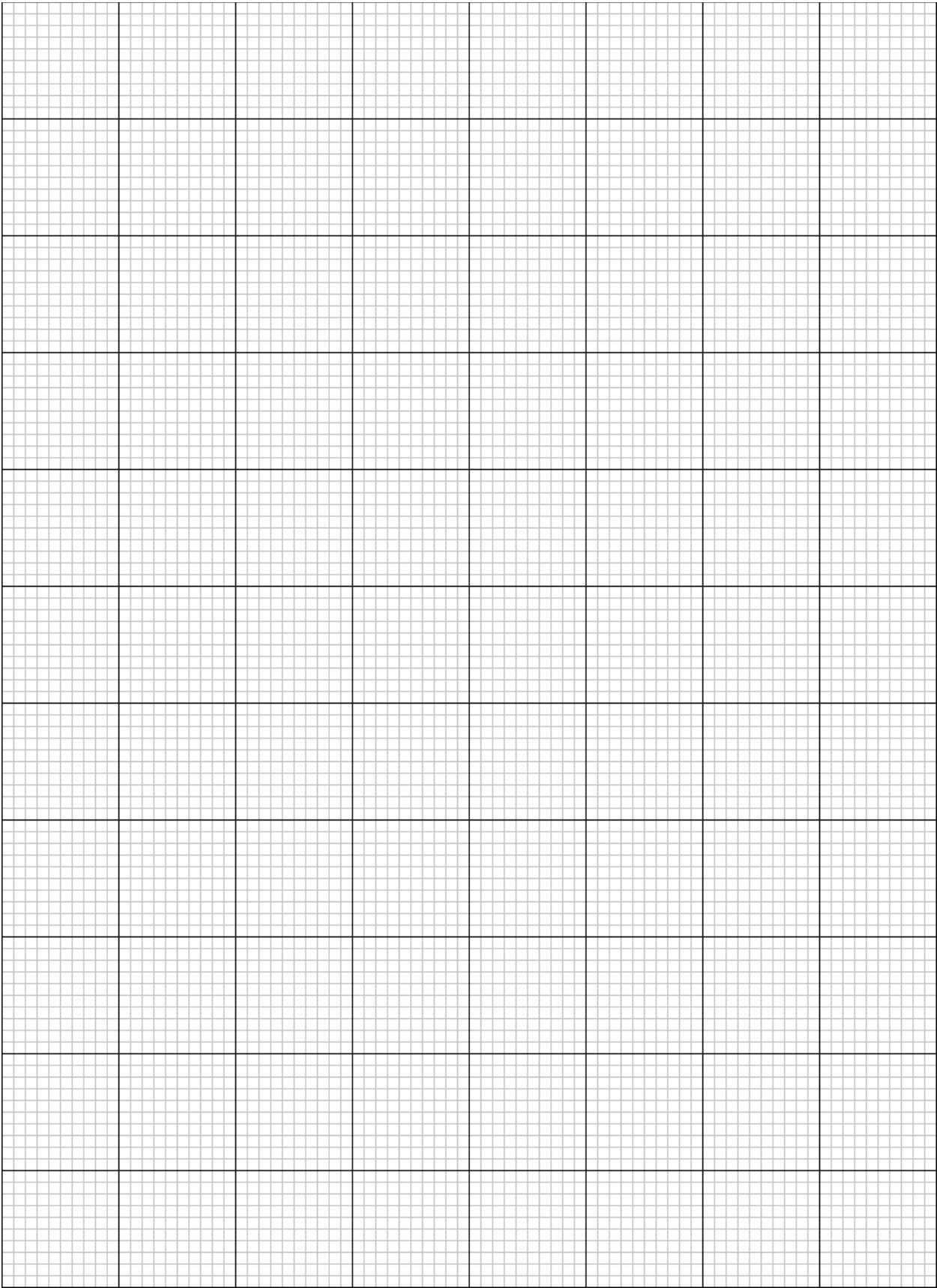


Color Suggestions From 1932

Original Plate	Original French text	English translation
1	Tous ces galons et motifs sont exécutés en <i>Brillanté d'Agers C • B</i> à la Croix, de nuances solides, choisies parmi les numéros suivants: jaunes vifs 611 et 612, bleus d'azur, 555, 557 et 559, verts 671, 672 et 673, rouges brique 602 et 603 et grand teint 90. Le blue marine 748 et le noir grand teint complètent cette jolie gamme.	All these bands and motifs should be executed using <i>Brillante d'Agers C • B à la Croix</i> , in solid shades, chosen from the following numbers: bright yellows 611 and 612, azure blues, 555, 557 and 559, greens 671, 672 and 673, brick reds 602 and 603 and colorfast 90. Navy blue 748 and colorfast black complete these pretty designs.
2	Ces motifs peuvent se broder dans toutes les nuances; néanmoins, voici quelques indications pour guider le choix de la broderie parmi les <i>Brillanté d'Agers C • B à la Croix</i> : <i>Pingouin</i> : noir, blanc et pattes orange, 131. <i>Libellule</i> : bleu azur, 6 et 555, corps mauve 762, et vert 506. <i>Vaisseau</i> : rouge 90, voile ciel 546, mer 661, 662. <i>Cocotte</i> : rouge grand teint 90 avec tête noire grand teint. <i>Abeille</i> : corps jaune 611, 613; corps noir et marine 743. <i>Danseurs</i> : bleu 662, parements rouges 90, toque et bottes noires. <i>Poussin</i> : jaune 612, bec et pattes orange. <i>Cameau</i> : mordoré 618, tapis rouge 90 et vert vif 787, harnachement noir. <i>Crabe</i> : vert 671 et jaune bois 638. <i>Crevette</i> : rose 514. <i>Abeille</i> : ci-dessus. Cerf: brun 540 avec sol en vert 673.	These patterns can be embroidered in all shades; nevertheless, here are some guidance to the choice of embroidery among the <i>Brillante d'Agers C • B à la Croix</i> - <i>Penguin</i> : black, white and orange legs, 131. <i>Dragonfly</i> : azure blue, 6 and 555, mauve body 762, and green 506. <i>Vessel</i> : red 90, sky blue 546, sea 661, 662. <i>Cocotte</i> : colorfast red 90 with colorfast black head. <i>Bee</i> : yellow body 611, 613; black and navy body 743. <i>Dancers</i> : blue 662, rough facings 90, black hat and boots. <i>Chick</i> : yellow 612, orange beak and legs. <i>Camel</i> : golden brown 618, red carpet 90 and bright green 787, black harness. <i>Crab</i> : green 671 and wood yellow 638. <i>Shrimp</i> : pink 514. <i>Bee</i> : above. <i>Deer</i> : brown 540 with green ground 673.
3	Série de motifs floraux à utiliser soit isolément, soit en frise, selon l'emplacement qu'ils doivent décorer. Les nuances fines de <i>Brillanté d'Agers C • B à la Croix</i> , dont ils sont composés, sont choisies parmi les couleurs solides suivantes: rouge grand teint 90. Les jaunes vigoureux: 611, 612, 613. Les bleus délicats: 741, 742, 743, et roses: 60 et 99. Les verts brillants: 592, 593 et 594, et quelques tons de blue marine: 747, pour souligner quelques reliefs.	Series of floral motifs be used either individually or as a frieze, depending on the location they are to decorate. The fine shades of <i>Brillanté d'Agers C • B à la Croix</i> , of which they are composed, are chosen from the following <i>solid colors</i> : colorfast red 90. Vibrant yellows: 611, 612, 613. Delicate blues: 741, 742, 743, and pinks: 60 and 99. Bright greens: 592, 593 and 594, and a few tones of navy blue: 747, to highlight some reliefs
4	Ces motifs peuvent se broder dans la plupart des nuances de <i>Brillanté d'Alger ou de perlé C • B à la Croix</i> . Nous conseillons pourtant de broder en rouge 90 (avec quelques points noirs) les sujets des deux premières séries. <i>Les petits souris</i> en blanc sur fond sombre et brun chaud 4 sur fond clair. <i>Le papillon</i> , multicolore: rose 40, ciel 6, vert 631, 632; jaune 610 et marine 745. <i>La cane</i> : jaune orange 130, bec rouge 90, bonnet vieux bleu 12, le manteau rouge 90. <i>Les nouettes</i> : bleu ciel 6 et blanc ou gris argent 707.	These patterns can be embroidered in most shades of <i>Brillanté d'Alger or C • B à la Croix perlé</i> . However, we recommend embroidering in red 90 (with a few black dots) the subjects of the first two series. The little mice in white on a dark background and warm brown 4 on a light background. The butterfly, multicolored: pink 40, sky blue 6, green 631, 632; yellow 610 and navy 745. The duck: yellow orange 130, red beak 90, old cap blue 12, coat red 90. The knots: sky blue 6 and white or silver gray 707.
5	Voici d'autres motifs floraux, avec deux dessins d'encadrement; le <i>Brillanté de Alger C • B à la Croix</i> et le <i>Coton Perlé Brillanté</i> de même marque offrent toutes les couleurs solides nécessaires: vert, 507, 508, 509; jaune capucine, 750, 751; rouge saumon, 516, 517; vieux rose, 641, 642; bleu azur, 555; marine, 559, et jaune or, 616.	Here are other floral designs, with two framing designs; the <i>Brillanté de Alger C • B à la Croix</i> and the <i>Coton Perlé Brillanté</i> of the same brand offer all the necessary <i>solid colors</i> : green, 507, 508, 509; nasturtium yellow, 750, 751; salmon red, 516, 517; old rose, 641, 642; azure blue, 555; navy, 559, and gold yellow, 616.

6	Cette page est destinée tout particulièrement aux vêtements d'enfants. Nous conseillons de préférence le rouge vif, avec parties en noir grand teint. <i>La giraffe</i> , jaune orange 132, ainsi que <i>les canards</i> , à gauche, rehaussés de brun 624. Le cigales, gris argent 707, vert olive 52 et marron foncé 117.	This page is particularly intended for children's clothing. We preferably recommend bright red, with parts in colorfast black. <i>The giraffe</i> , orange yellow 132, as well as <i>the ducks</i> , left, enhanced with brown 624. <i>The cicadas</i> , silver gray 707, olive green 52 and dark brown 117.
7	Ces légères frises en mosaïque ont de multiples emplois dans la layette ou l'ameublement. Elles sont brodées avec les <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix, couleurs solides</i> , choisis parmi les n ^{os} 67, 68, 69 pour les verts mousse, 742 et 744 les bleus saphir, 130 et 132 pour les orangés, 611 pour le jaune, 784 et 785 les violet-rouges, et 517 pour le rouge saumon.	These light mosaic friezes have multiple uses in baby clothes or furnishings. They are embroidered with <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix, solid colors</i> , chosen from nos. 67, 68, 69 for moss greens, 742 and 744 for sapphire blues, 130 and 132 for oranges, 611 for yellow, 784 and 785 for purple-red, and 517 for salmon red.
8	Ces larges bandes sont utilisables pour l'ameublement. En agrandissant le point quatre fois, par exemple, on obtient de très jolies frises. Les jolis coloris sont obtenus avec des <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , dans les <i>couleurs solides</i> ci-après: rose violacé, 782, 783; jaune citron, 610, jaune orange, 131; bleu azur, 6 et 555. Les bleus marine, 742, 743, 744 et 745 et les verts, 671, 672,	These wide strips can be used for furniture. By making the stitch four times, for example, you get very pretty curls. The pretty colors are obtained with <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , in the following solid colors: purplish pink, 782, 783; lemon yellow, 610, orange yellow, 131; azure blue, 6 and 555. Navy blue, 742, 743, 744 and 745 and green, 671, 672,
9	Ces motifs amusants sont obtenus avec <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , dans les <i>couleurs solides</i> ci-après: blue marine, 702 et 703; bleu Aubusson (pour les éléphants), 777; le jaune d'or, 611; jaune brun, 3 et 4; le rouge grand teint, 90; le rose saumoné, 514, et le vert jaune, 68.	These fun patterns are obtained with <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , in the following solid colors: navy blue, 702 and 703; Aubusson blue (for elephants), 777; golden yellow, 611; yellow brown, 3 and 4; colorfast red, 90; salmon pink, 514, and yellow green, 68.
10	Encore une page destinée aux vêtements au ameublements pour enfants. Les animaux sont brodés en rouge indien avec quelques parties en noir ou en bleu vif, 743, choisis dans la collection des <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix, de couleurs solides</i> .	Another page dedicated to children's clothing and furnishings. The animals are embroidered in Indian red with some parts in black or bright blue, 743, chosen from the collection of <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , in solid colors.
11	Ces dessins géométriques de coloris très nuancés conviennent aussi bien pour l'ameublement en doublant ou en triplant la grandeur des points, que pour de fines garnitures de blouses, en adoptant un point de la grandeur du quadrillage. Les jaunes orangés, 131 et 132; les roses tendres, 39, 40 et roses vifs, 99 et 501; les verts vifs 671 et 672; les violets, 522 et 523; les bleus, 555 et 557, ainsi que les rouges violacés, 160 ou 161, sont utilisés en <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , pour l'exécution de ces motifs.	These geometric designs in highly nuanced colors are suitable for furnishings by doubling or tripling the size of the stitches, as well as for fine blouse trimmings, by adopting a stitch of the size of the grid. Orange-yellows, 131 and 132; soft pinks, 39, 40 and bright pinks, 99 and 501; bright greens 671 and 672; purples, 522 and 523; the blues, 555 and 557, as well as the purplish reds, 160 or 161, are used in <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , for the execution of these patterns.
12	Ces alphabets permettent de constituer des monogrammes de toutes grandeurs. Les lettres se brodent généralement en rouge grand teint 90. Avec le contraste d'un noir grand teint en <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , on obtient des chiffres très originaux en même temps que très solides au lavage.	These alphabets allow you to create monograms of all sizes. The letters are generally embroidered in colorfast red 90. With the contrast of a colorfast black in <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , we obtained very original numbers that are also very durable when washed.

13	Pour ces motifs aux emplois les plus divers, il faut employer le <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , dans les nuances solides énumérées ci-après: la jaune, 611; les bleus, 555 et 743; le rose chair, 513; le rouge grand teint, 90; le rose tendre, 46 (pour des fleurettes); le vert, 672; le noir grand teint, le rouge, 502, le jaune, 610 et le brun mordoré, 4, pour le perroquet; le jaune 610, les bruns 2 et 4, le jaune, 612, pour l'escargot.	For these motifs with the most diverse uses, it is necessary to use <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , in the solid shades listed below: yellow, 611; blues, 555 and 743; flesh pink, 513; colorfast red, 90; soft pink, 46 (<i>for flowers</i>); green, 672; full-color black, red, 502, yellow, 610 and golden brown, 4, for <i>the parrot</i> ; yellow 610, browns 2 and 4, yellow, 612, for <i>the snail</i> .
14	Pour ces alphabets, nous conseillons le rouge grand teint 90 et le noir grand teint <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , qui sont tous deux <i>très solides au lavage</i> , et leur juxtaposition est d'un effect original pour la broderie des monogrammes.	For these alphabets, we recommend colorfast red 90 and colorfast black <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , which are both very durable when washed, and their juxtaposition has an original effect for embroidered monograms.
15	Ces amusants sujets sont brodés avec les <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> utilisés dans les nuances suivantes: vert, 673; rouge grand teint, 90; jaune, 611, et orangé, 131; blue marine, 744, et saphir, 662; un mordoré, 539, et quelques violet-bleu, 83.	These amusing subjects are embroidered with the <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> used in the following shades: green, 673; colorfast red, 90; yellow, 611, and orange, 131; blue navy, 744, and sapphire, 662; a golden brown, 539, and some violet-blue, 83.
16	Ces spirituels motifs doivent être brodés avec le <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , dont les numéros suivent: brun, 698; bleu azur, 555; marine, 744; rouge grand teint, 90 jaune, 611; jaune bois, 538; jaune orange, 131; noir grand teint, et vert 67 et 592, toutes couleurs solides.	These spiritual motifs must be embroidered with the <i>Brillantés d'Alger C • B à la Croix</i> , whose numbers follow: brown, 698; azure blue, 555; navy, 744; colorfast red, 90 yellow, 611; wood yellow, 538; orange yellow, 131; colorfast black, and green 67 and 592, all solid colors.



INSTRUCTIONS POUR LE LAVAGE DES BRODERIES

LAVAGE NORMAL

SAVONNAGE. – Dissoudre dans de l'eau bouillante du savon de bonne qualité; jusqu'à ce qu'on obtienne une eau bieu mousse: tiédir en ajoutant de l'eau froide. Laver la broderie sans trop frotter.

Rincer **plusieurs fois** à l'eau tiède d'abord, puis à l'eau froide.

AVIVAGE. – Dans une nouvelle eau froide, ajouter par litre d'eau une cuillerée à soupe d'acide acétique, ou à défaut 4 ou 5 cuillères de vinaigre **peu coloré**; y plonger la broderie et la remuer un instant. Puis rincer à l'eau froide.

SECHAGE. – Ne pas torde. Ouler la broderie dans une serviette en la pressant doucement, puis la sécher à l'air. La repasser ensuite à l'envers avec un fer **pas trop chaud**, après l'avoir étendue entre deux lings.

N. B. – Ne jamais laisser les broderies mouillées replies ou entassées.

CAS SPÉCIAUX

LESSIVAGE – Le solidité remarquable des couleurs C • B permet, si le lavage normal est insuffisant, de faire subit aux broderies le traitement plus énergique de lessivage (pour faire disparaître notamment les tâches de graisse).

Préparer, dans une lessiaeuse à double fond, une lessive contenant, par litre d'eau, soit 10 grammes de savon de bonne qualité, soit 20 grammes de carbonate de soude en cristaux. Faire bouillir la broderie pendant un quart d'heure (on peut se servir d'une bassine ordinaire, mais en ayant soin d'envelopper la broderie, sans la serrer, dans un gros linge).

Enduite rincer **plusieurs fois** à l'eau tiède d'abord, puis à l'eau froide, et faire l'avivage et le séchage comme dit plus haut.

DÉTACHAGE. – Pour enlever les taches de vin, fruits, rouille, encre, appliquer (après savonnage ou lessivage, ou même simple mouillage à l'eau chaude) le procédé suivant: dans un récipient en faïence ou toile émaillée (**ne pas employer de métal**), plonger la broderie encore mouillée en la remuant de temps à autre:

D'abord pendant ½ heure dans de l'eau oxygénée froide à 10 ou 12 volumes (concentration habituelle du commerce);

Ensuite, pendant encore ½ heure dans une solution froide contenant par litre de'eau 5 grammes d'acide oxalique;

EMBROIDERY WASHING INSTRUCTIONS

REGULAR WASH

Washing. - Dissolve good quality soap in boiling water until you obtain a well-lathered water; cool by adding cold water. Wash the embroidery without rubbing too much.

BRIGHTENING. – In new cold water, add a tablespoon of acetic acid per liter of water, or failing that 4 or 5 spoonfuls of **light-colored** vinegar; Immerse the embroidery in it and stir it for a moment. Rinse again with cold water.

DRYING. – Do not twist. Roll the embroidery in a new towel, pressing it gently, then air dry it. Then iron it on the reverse with a not too hot iron, after spreading it between two cloths.

N. B. – Never store wet embroideries folded or piled up.

SPECIAL CASES

LEACHING. – **The remarkable fastness of C • B colors** allows, if normal washing is insufficient, to subject the embroidery to the more vigorous treatment of leaching (to remove grease stains in particular).

Prepare, in a double-bottom washing machine, a detergent containing, per liter of water, either 10 grams of good quality soap, or 20 grams of sodium carbonate in crystal form. Boil the embroidery for a quarter of an hour (you can use an ordinary basin, but taking care to wrap the embroidery, without squeezing it, in a large cloth).

Then rinse **several times** with lukewarm water first, then with cold water, and wash and finish as described above.

STAIN REMOVAL. – To remove wine, fruit, rust and ink stains, apply (after soaping or washing, or even simple wetting in hot water) the following process; in an earthenware or enameled sheet metal container (**do not use metal**), immerse the embroidery while it is still wet, stirring it from time to time.

First soak for ½ hour in cold hydrogen peroxide at 10 or 12 volumes (usual commercial concentration);

Afterward, soak for another ½ hour in a cold solution of 5 grams of oxalic acid per liter of water;

Puis rincer plusieurs fois à l'eau froide et faire le séchage comm edit plus haut.

CHLORAGE. – A appliquer exceptionnellement dans le cas de taches ayant résisté aux traitements ci-dessus.

Dans de leau **foide**, ajouter une **très faible quantité** d'Eau de Javel (une cuilleree a coupe par litre d'eau); y plonger entièrement la broider pendant 5 minutes, ensuite rincer **plusieurs fois** à l'eau **froide** et faire l'avivage et le séchage comm dit plus haut.

Then rinse several times with cold water and dry as described above.

BLEACHING. – Rarely applied in the case of stains that have resisted the above treatments.

In **cold** water, add a **very small quantity** of bleach (one tablespoon per liter of water); completely immerse the embroidery in it for 5 minutes, then rinse **several times** with **cold** water and brighten and dry as described above.



COULEURS SOLIDES

Solid Colors